

HOLY WEEK - EASTER HYMNAL
IN GREEK FOR DIGITAL TABLETS

VOLUME 4

THE SACRAMENT OF HOLY UNCTION
(The Efchelaion)

Sung on Holy Wednesday

A Companion to the Service Book
ΜΕΓΑΛΗ ΕΒΔΟΜΑΣ - ΠΑΣΧΑ
HOLY WEEK - EASTER
A New English Translation
by Father George L. Papadeas

Published by Patmos Press
P. O. Box 350792
Palm Coast, Florida 32135-0792
www.patmospress.com

Music Adapted from the Greek Hymnal of John Sakellarides
by Nancy and Stanley Takis

Copyright © 2022 by New Byzantium Publications
www.newbyz.org

HOLY WEEK - EASTER HYMNAL
IN ENGLISH FOR DIGITAL TABLETS

VOLUME 4

THE SACRAMENT OF HOLY UNCTION
(The Efchelaion)

Sung on Holy Wednesday

A Companion to the Service Book
ΜΕΓΑΛΗ ΕΒΔΟΜΑΣ - ΠΑΣΧΑ
HOLY WEEK - EASTER
A New English Translation
by Father George L. Papadeas

Published by Patmos Press
P. O. Box 350792
Palm Coast, Florida 32135-0792
www.patmospress.com

Music Adapted from the Greek Hymnal of John Sakellarides
by Nancy and Stanley Takis

Copyright © 2022 by New Byzantium Publications
www.newbyz.org

ΜΕΓΑΛΗ ΤΕΤΑΡΤΗ ΕΣΠΕΡΑΣ

Ἀκολουθία τοῦ Μυστήριον τοῦ Ἁγίου Ἐλαίου.

(Ὁ Λαὸς ἐγείρεται)

Τερεῦς:

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Αναγνώστης:

Ἀμήν. Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. *(ἐκ γ)*

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῶν. Ἅγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἰασαὶ τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

Τερεῦς:

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Αναγνώστης:

Ἀμήν. Κύριε ἐλέησον. *(ιβ)*

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ, Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

ΠΑΛΜΟΣ PMB' (142)

Κύριε, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώπιον τὴν δέησίν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου, εἰσάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου· καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου, ὅτι οὐ δικαιωθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν. Ὅτι κατεδίωξεν ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου, ἐταπεινώσεν εἰς γῆν τὴν ζωὴν μου, ἐκάθισέ με ἐν σκοτεινοῖς ὡς νεκροὺς αἰῶνος· καὶ ἠκηδίασεν ἐπ' ἐμέ τὸ πνεῦμά μου, ἐν ἐμοὶ ἐταράχθη ἡ καρδία μου.

Ἐμνήσθην ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐμελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου, ἐν ποιήμασι τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων. Διεπέτασα πρὸς σέ τὰς χεῖράς μου· ἡ ψυχὴ μου ὡς γῆ ἄνυδρός σοι. Ταχὺ εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ἐξέλιπε τὸ πνεῦμά μου. Μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, καὶ ὁμοιωθήσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον. Ἄκουστών ποιήσόν μοι τὸ πρωῖ τὸ ἔλεός σου, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἤλπισα. Γνώρισόν μοι, Κύριε, ὁδόν, ἐν ἣ πορεύσομαι, ὅτι πρὸς σέ ἦρα τὴν ψυχὴν μου.

Ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, Κύριε, ὅτι πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου. Τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὀδηγήσει με ἐν γῆ εὐθείᾳ· ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε, ζήσεις με, ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἐξάξεις ἐκ θλίψεως τὴν ψυχὴν μου· καὶ ἐν τῷ ἐλέει σου ἐξολοθρευσεις τοὺς ἐχθρούς μου καὶ ἀπολεῖς πάντας τοὺς θλίβοντας τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἐγὼ δοῦλός σου εἰμι.

Τερεῦς: Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χορὸς: Κύριε ἐλέησον.

Διάκονος:

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Χορὸς: Σοί, Κύριε.

Τερεῦς:

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορὸς: Ἀμήν.

HOLY WEDNESDAY EVENING

The Sacrament of the Holy Unction.

(The Faithful stand)

Priest:

Blessed is our God always, now and ever and to the Ages of Ages.

Reader:

Amen. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *(3 times)*

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.

All-Holy Trinity, have mercy on us. Lord, pardon our sins; Master, forgive our iniquities; O Holy One, visit and heal our infirmities for Your Name's sake.

Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.

Our Father, Who art in Heaven, hallowed be Thy Name; Thy Kingdom come; Thy will be done on earth, as it is in Heaven. Give us this day our dally bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those, who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Priest:

For Yours is the Kingdom, and the Power, and the Glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

Reader:

Amen. Lord have mercy. *(12 times)*

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.

O come let us worship and bow down to our King and God.

O come let us worship and bow down to Christ, our King and God.

O come let us worship and bow down to Christ Himself, our King and God.

PSALM 142 (143)

Hear my prayer, O Lord; give ear to my supplications in Your faithfulness; answer me in Your righteousness. Do not enter into judgment with Your servant, for in Your sight no one living is righteous. For the enemy has persecuted my soul: he has crushed my life to the ground; he has made me dwell in darkness, like those who have long been dead. Therefore my spirit is overwhelmed within me; my heart within me is distressed.

I remember the days of old; I meditate on all your works; I muse on the works of Your hands. I spread out my hands to You; my soul longs for you like a thirsty land. Answer me speedily, O Lord; my spirit fails! Do not hide Your face from me, lest I be like those who go down into the pit. Cause me to hear of your loving kindness in the morning, for in You do I trust; cause me to know the way in which I should walk, for lift up my soul to You.

Deliver me, O Lord from my enemies; in You I take shelter. Teach me to do Your will, for You are my God. Your Spirit is good. Lead me in the land of uprightness. Revive me, O Lord, for Your name's sake! For Your righteousness' sake bring my soul out of trouble. In Your mercy, cut off my enemies, and destroy all those who afflict my soul; for I am Your servant.

Priest: Again and again in peace, let us pray to the Lord.

Choir: Lord have mercy.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Your Grace.

Commemorating our most holy, pure, most blessed and glorious Lady, Theotokos, and Ever-Virgin Mary with all the Saints, let us commend ourselves, and one another, and our all our life to Christ, our God.

Choir: To You, O Lord.

Priest:

For You are a Merciful and Loving God, and to You we ascribe glory; to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

Choir: Amen.

Ἀλληλουάρια. Ἦχος πλ. β'. (Hard chromatic from G)

Ἄλ - λη - λού - ἱ - α. Ἄλ - λη - λού - ἱ - α.
Al - li - lou - i - a. Al - li - lou - i - a.

(Intone Verses:)

1. Κύριε, μὴ τῷ θυμῷ Σου ἐλέγξης με, μηδὲ τῇ ὀργῇ Σου παιδεύσης με.
Kyrie, mi to thimo Sou eleghxis me, midhe ti orghi Sou pedhefsis me. *(Repeat Allilouias.)*
2. Ἐλέησόν με, Κύριε, ὅτι ἀσθενής εἰμι.
Eleison me, Kyrie, oti asthenis imi. *(Repeat Allilouias.)*

(Ὁ Λαός κάθεται)

ΤΑ ΤΡΟΠΑΡΙΑ

(Hard Chromatic from G. Note A-flat key signature.)

(p. 112) Ἦχος πλ. β'

1. Ἐ - λέ-η-σον ἡ - μάς, Κύ - ρι - ε, ἐ - λέ-η-σον ἡ - μάς; πά-σης γὰρ ἄ - πο-λο-
E - le-i-son i - mas, Ky - ri - e, e - le-i-son i - mas; pa - sis ghar a - po-lo-
- γί-ας ἄ - πο-ροῦν-τες, ταύ-την Σοι τὴν ἰ - κε - σί-αν ὡς Δε - σπό-τη, οἱ ἄ-μαρ-τω-λοὶ προ-σφέ-ρο-
- ghi-as a - po-roun-des, taf-tin Si tin i - ke - si-an os Dhe - spo-ti, i a-mar-to - li pro-sfe-ro-
- μεν· Ἐ - λέ-η-σον ἡ - μάς. 2. Δό-ξα Πα - τρι καὶ Υἱ - ῶ καὶ Ἄ-γί-ω Πνε-ύμα-τι. Κύ-ρι-ε, ἐ-
- men; E - le-i-son i - mas. 2. Dho-xa Pa - tri ke Ii - o ke A-ghi-o Pnev-ma-ti. Ky-ri-e e-
- λέ-η-σον ἡ - μάς; ἐ-πί Σοὶ γὰρ πε - ποί-θα-μεν· μὴ ὀρ-γι - σθῆς ἡ-μῖν σφό-δρα, μη-δὲ μνη-
- le-i-son i - mas, e-pi Si ghar pe - pi-tha-men, mi or-ghi - sthis i-min sfo-dhra, mi-dhe mni-
- σθῆς τῶν ἄ-νο - μι - ῶν ἡ - μῶν· ἀλλ' ἐ - πί-βλε-ψον καὶ νῦν ὡς εὐ - σπλαγ - χνος, καὶ
- sthis ton a-no-mi - on i - mon, all' e - pi-vle-pson ke nin os ef - splagh - chnos, ke
- λύ-τρω-σαι ἡ - μάς ἐκ τῶν ἐ - χθρῶν ἡ - μῶν· Σὺ γὰρ εἶ Θε - ὸς ἡ-μῶν, καὶ ἡ - μεις λα-
- li - tro-se i - mas ek ton e - chthron i - mon, Si ghar i The - os i - mon, ke i - mis la-

Alleluaria. 2nd Plagal Tone. (Hard chromatic)

Al - le - lu - i - a. Al - le - lu - i - a.

(Intone Verses:)

1. O Lord, rebuke me not in Your anger, neither chasten me in Your wrath.
(Repeat Alleluias.)
2. Have mercy on me, O Lord, for I am weak.
(Repeat Alleluias.)

(The Faithful sit)

THE TROPARIA

(Hard Chromatic from G. Note A-flat key signature.)

(p. 112) 2nd Plagal Tone.

1. Have mer - cy on us O Lord, have mer - cy on us, for we sin - ners, de - void of
all de - fense, of - fer to You, as Mas - ter, this sup - pli - cation; have mer - cy on us.
2. Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it. Have mer - cy on
us, O Lord, for in You we have trust - ed; do not be ver - y wrath - ful with us, nei - ther re -
- mem - ber our in - iq - ui - ties; but e - ven now, look down up - on us, in - as - much as
You are of ten - der com - pas - sion, and de - liv - er us from our en - e - mies; for You are our

- ός σου, πάν-τες έρ - γα χει - ρών σου, και το ό-νο - μά σου έ-πι-κε - κλή-με - θα.
 - os Sou, pan-des er - gha chi - ron Sou, ke to o-no - ma Sou e-pi-ke - kli-me-tha.

3. Και νύν και ά - εί, και εις τους αι - ώ-νας των αι - ώ-νων. Ά - μήν. Της εϋ-σπλαγ-
 3. Ke nin ke a - i, ke is tous e - o-nas ton e - o-non. A - min. Tis ef-splagh-

- χνί-ας την πύ-λην ά-νοι-ξον ή - μίν, εϋ-λο-γη - μέ-νη Θε - ο - τό-κε' έλ - πί-ζον-τες εις
 - chni-as tin pi-lin a-ni-xon i - min, ev-lo-ghi - me-ni The - o - to-ke, el - pi-zon-des is

σε, μη ά-στο - χή-σω-μεν' ρυ - σθει - η-μεν δι - ά σου των πε-ρι - στα - σε-ων'
 se, mi a-sto - chi-so-men, ri - sthi - i-men dhi - a sou ton pe-ri - sta - se-on,

σύ γάρ ει' ή σω-τη - ρί - α, του γέ - νους των Χρι - στι - α - νών.
 si ghar i i so - ti - ri - a, tou ghe-nous ton Chri - sti - a - non.

ΨΑΛΜΟΣ Ν' (50)

Αναγνώστης:

Έλέησόν με, ό Θεός, κατά το μέγα έλεός σου, και κατά το πλήθος των οικτιρμών σου εξάλειπον το άνόμημά μου. Έπί πλείον πλύνόν με από της άνομίας μου, και από της άμαρτίας μου καθάρισόν με. Ότι την άνομίαν μου εγώ γινώσκω, και ή άμαρτία μου ενώπιόν μου έστι διά παντός.

Σοι μόνη ήμαρτον και το πονηρόν ενώπιόν σου έποίησα, όπως άν δικαιωθής εν τοις λόγοις σου, και νικήσης εν τῷ κρίνεσθαί σε. Ίδου γάρ εν άνομίαις συνελήφθην, και εν άμαρτίαις εκίσσησέ με ή μήτηρ μου. Ίδου γάρ αλήθειαν ήγάπησας, τα άδηλα και τα κρύφια της σοφίας σου εδήλωσάς μοι. Ραντιείς με ύσσώπω, και καθαρισθήσομαι, πλυνείς με, και ύπερ χιόνα λευκαν-θήσομαι. Ακουτιείς μοι άγαλλίασιν και εύφροσύνην' άγαλλιάσονται όστέα τεταπεινωμένα.

Απόστρεψον το πρόσωπόν σου από των άμαρτιών μου και πάσας τας άνομίας μου εξάλειπον. Καρδιαν καθαρην κτίσον εν εμοί, ό Θεός, και πνεϋμα εύθές εγκαινίσον εν τοις εγκάτοις μου. Μη άπορρίψης με από του προσώπου σου και το Πνεϋμά σου το άγιον μη άντανέλης άπ' εμοϋ. Απόδος μοι την άγαλλίασιν του σωτηρίου σου και πνεύματι ήγεμονικῶ στήριξόν με. Διδάξω άνόμους τας όδούς σου, και άσεβεις επί σε επιστρέψουσι. Ρϋσαι με εξ αίμάτων, ό Θεός, ό Θεός της σωτηρίας μου: άγαλλιάσεται ή γλώσσά μου την δικαιοσύνην σου. Κύριε, τα χείλη μου άνοιξεις, και το στόμα μου άναγγελεί την αινεσίν σου. Ότι ει ήθέλησας θυσίαν, έδωκα άν' όλοκαυτώματα οϋκ εύδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεϋμα συντετριμμένον, καρδιαν συντετριμμένην και τεταπεινωμένην ό Θεός οϋκ έξουδενώσει. Αγάθυνον, Κύριε, εν τῇ εύδοκία σου την Σιών, και οικοδομηθήτω τα τείχη Ιερουσαλήμ. Τότε εύδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, αναφοράν και όλοκαυτώματα. Τότε άνοιςουσιν επί το θυσιαστήριόν σου μόσχους.



Holy Wednesday Evening - 98

God, and we are Your peo-ple; we are all the work of Your Hands, and we call up - on Your Name.

3. Now and ev - er, and to the Ag - es of ag-es. A - men. O - pen to us the

gate - way of your lov - ing kind - ness, O Bless - ed Birth - giv - er of God. Hav - ing

set our hope in you, may we not fail; but through you, may we be de - liv-ered from all ad -

- ver - si - ties; for you are the sal - va - tion of all Chris - tians.

PSALM 50 (51)

Reader:

Have mercy upon me, O God, according to Your loving kindness; According to the multitude of Your tender mercies, blot out my transgressions. Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sin. For I acknowledge my transgressions, and my sin is always before me.

Against You, You only have I sinned, and done this evil in Your sight, that You may be found just when You speak, and blameless when You judge. Behold, I was brought forth in iniquity, and in sin my mother conceived me. Behold, You desire truth in the inward parts, and in the hidden part You will make me to know wisdom. Purge me with hyssop, and I shall be clean; wash me, and I shall be whiter than snow. Make me hear joy and gladness, that the bones You have broken may rejoice.

Hide Your face away from my sins, and blot out all my iniquities. Create in me a clean heart O God, and renew a steadfast spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me by Your generous Spirit. Then, I will teach transgressors Your ways, and sinners shall be converted to You. Deliver me from the guilt of bloodshed, O God, the God of my salvation, and my tongue shall sing aloud of Your righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth shall show forth Your praise. For You do not desire sacrifice, or else I would give it; You do not delight in burnt offering. The sacrifices of God, are a broken spirit, a broken and contrite heart. These, O God, you will not despise. Do good in Your good pleasure to Zion; build the walls of Jerusalem; Then you shall be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering; and whole burnt offering; then they shall offer bullocks on Your Altar.



Holy Wednesday Evening - 98

(p. 113) Ωδή α'. Ἦχος δ'.

1. Ἐ - λαί - ω τῆς εὐ-σπλαγ-χνί-ας Δέ-σπο-τα, ὁ ἰ-λα - ρύ-νων ἄ - εἰ, ψυ-χὰς ὁ - μοῦ καὶ
E - le - o tis ef-splagh-chni-as Dhe-spo-ta, o i-la - ri-non a - i, psi-chas o-mou ke

σώ - μα - τα βρο-τῶν, καὶ φρου-ρῶν ἐν Ἐ - λαί-ω πι-στούς: Αὐ-τὸς καὶ νῦν οἱ - κτεί - ρη-
so - ma - ta vro-ton, ke frou-ron en E - le-o pi-stous: Af-tos ke nin i - kti - ri-

- σον, τοὺς δι' Ἐ - λαί-ου προ - σι - ὄν-τας Σοι. 2. Δέ - σπο-τα Χρι-στέ, ἐ - λέ-η-σον τοὺς
- son, tous dhi' E - le-ou pro - si - on-das Si. 2. Dhe-spo-ta Chri-ste, e - le-i-son tous

δού-λους Σου. Ὑ - πάρ - χει Σου τοῦ ἐ - λέ-ους Δέ-σπο-τα, πλή-ρης ἡ σύμ-πα-σα γῆ· ὁ-θεν Ἐ-
dhou-lous Sou. I - par - chi Sou tou e - le-ous Dhe-spo-ta, pli-ris i sim-ba-sa ghi; o-then E-

- λαί-ω Θεί - ω μυ-στι-κῶς, οἱ χρι - ὀ-με-νοὶ σή-με - ρον, τὸν ὑ-πὲρ νοῦν Σου ἔ - λε-
- le-o Thi-o mi-sti-kos, i chri - o-me-ni si-me - ron, ton i-per noun Sou e - le-

- ον, πι-στῶς αἰ - του-μέν Σε δο - θῆ-ναι ἡ-μῖν. 3. Δό-ξα Πα - τρι καὶ Υἱ - ῶ καὶ Ἄ-γί - ω Πνε-
- on, pi-stos e - tou-men Se dho-thi-ne i-min. 3. Dho-xa Pa - tri ke Ii - o ke A-ghi - o Pnev-

- ῦμα-τι. Χρι - σμόν Σου τὸν ἰ - ε - ρὸν Φι - λάν-θρω-πε, ὁ Ἄ-πο - στό-λοις τοῖς Σοῖς, ἐπ' ἄ-σθε-
- ma-ti. Chri - smon Sou ton i - e - ron Fi - lan-thro-pe, o A-po - sto - lis tis Sis, ep' a-sthe-

- νοῦ-σι δού - λοις Σου τε-λεῖν, συμ-πα-θῶς ἐν-τει - λά-με - νος, ταῖς δι' αὐ-τῶν ἐν - τεύ - ξε-
- nou-si dhou-lis Sou te - lin, sim-ba-thos en-di - la-me - nos, tes dhi' af-ton en - def - xe-

- σι, πάν-τας σφρα - γί - δι Σου ἐ - λέ-η-σον. 4. Καὶ νῦν καὶ ἄ - εἰ, καὶ εἰς τοὺς αἰ-
- si, pan-das sfra - ghi-dhi Sou e - le-i-son. 4. Ke nin ke a - i, ke is tous e-

- ῶ - νας τῶν αἰ - ῶ - νων. Ἀ - μὴν. Ἡ μό - νη, τὸ τῆς εἰ - ρῆ-νης πέ-λα-γος, Ἀ - γνή πλου-
- o - nas ton e - o - non. A - min. I mo - ni, to tis i - ri-nis pe-la-ghos, A - ghni plou-

(p. 113) Ode 1. 4th Tone.

1. O Mas - ter, You al-ways glad-den the souls and bod-ies of mor-tals, with the oil of lov-ing
kind-ness, and You al-so safe-guard Your faith-ful by oil. Show com-pas-sion al-so to
those, who now draw near to You through the Oil. 2. Lord Je - sus, have mer-cy on Your ser-vants. The
whole earth is full of Your mer-cy, O Mas-ter. There-fore, we in faith do im-plore You, that You be-
- stow up-on us, who to - day shall be a - noint-ed mys-ti-cal - ly by Your Di-
- vine and pre-cious Oil, Your mer-cy, which sur - pass-es un-der - stand - ing. 3. Glo-ry to the
Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir - it You, O Lord, Who loves man-kind,
and Who through Your A - pos-tles mer-ci-ful-ly gave us a car-ing com-mand to a-noint in ho - li-
- ness Your ail-ing ser-vants, we pray that through their in-ter - ces - sions, You be - stow Your seal of
mer-cy on us all. 4. Now and ev - er, and to the Ag-es of ag - es. A-men. The on-ly Pure one,

- τή-σα - σα, ταῖς πρὸς Θε - ὄν πρε - βεί - αῖς Σου ἁ - εἰ, νο-ση - μά-των καὶ θλί-ψε - ὦν, τοὺς
 - ti - sa - sa, tes pros The - on pre - svi - es Sou a - i, no - si - ma - ton ke thli - pse - on, tous

Σοὺς οἰ - κέ - τας λύ - τρω - σαι, ὄ - πως ἁ - παύ - στως με - γα - λύ - νω - σί Σε.
 Sous i - ke - tas li - tro - se, o - pos a - paf - stos me - gha - li - no - si Se.

(p. 114) Ὡδή γ'.

1. Σὺ μό - νος ὦν θαυ - μα - στός, καὶ ἐν ἄν - θρώ - ποις τοῖς πι - στοῖς ἴ - λε - ως, τοῖς ἁ - σθε -
 1. Si mo - nos ὦν thav - ma - stos, ke en an - thro - pis tis pi - stis i - le - os, tis a - sthe -

- νοῦ - σι δει - νῶς, δὸς Χρι - στὲ τὴν Χά - ριν Σου ἄ - νω - θεν. 2. Δέ - σπο - τα Χρι - στέ, ἐ -
 - nou - si dhi - nos, dhos Chri - ste tin Cha - rin Sou a - no - then. 2. Dhe - spo - ta Chri - ste, e -

- λέ - η - σον τοὺς δού - λους Σου. Ἐ - λαί - ας κάρ - φος πο - τέ, πρὸς ἄ - νο - χὴν κα - τα - κλυ - σμοῦ
 - le - i - son tous dhou - lous Sou. E - le - as kar - fos po - te, pros a - no - chin ka - ta - kli - smou

Θεῖ - α Σου, δεῖ - ξας ῥο - πῆ Κύ - ρι - ε, σῶ - σον ἐν ἐ - λέ - ει τοὺς κά - μνον - τας.
 Thi - a Sou, dhi - xas ro - pi Ky - ri - e, so - on en e - le - i tous ka - mnon - das.

3. Δό - ξα Πα - τρι καὶ Υἱ - ῶ καὶ Ἁ - γί - ω Πνεύ - μα - τι. Λαμ - πά - δι θεῖ - α φω - τός, ἐν τῷ ἐ -
 3. Dho - xa Pa - tri ke I - o ke A - ghi - o Pnev - ma - ti. Lam - ba - dhi thi - a fo - tos, en to e -

- λέ - ει Σου Χρι - στὲ φαί - δρου - νον, τοὺς ἐν τῇ χρί - σει καὶ νῦν, πί - στει τοῦ ἐ -
 - le - i Sou Chri - ste fe - dhri - non, tous en ti chri - si ke nin, pi - sti tou e -

- λέ - οὺς Σου σπεύ - δον - τας. 4. Καὶ νῦν καὶ ἁ - εἰ, καὶ εἰς τοὺς αἰ - ῶ - νας τῶν αἰ -
 - le - ous Sou spev - dhon - das. 4. Ke nin ke a - i, ke is tous e - o - nas ton e -

- ὠ - νων. Ἀ - μὴν. Ἐ - πί - βλε - ψον εὐ - με - νῶς, Μή - τηρ τοῦ πάν - των Ποι - η - τοῦ ἄ - νω - θεν,
 - o - non. A - min. E - pi - vle - pson ev - me - nos, Mi - tir tou pan - don Pi - i - tou a - no - then,

who has en - riched the gulf of peace, by your per - pet - u - al in - ter - ces - sions to God, de - liv - er your

sup - pli - ants from in - firm - i - ties and af - flic - tions, that they may un - ceas - ing - ly mag - ni - fy you.

(p. 114) Ode 3.

1. You, a - lone Who are won - der - ful and mer - ci - ful to the faith - ful, grant Your Grace from on

High to Your ser - vants, who are sore - ly af - flic - ted, O Christ. 2. Lord Je - sus, have

mer - cy on Your ser - vants. O Lord, who of old showed forth an ol - ive branch un - to the a -

- bat - ing of the Flood through Your Di - vine com - mand, save the suf - fer - ers, through Your

mer - cy. 3. Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son. and to the Ho - ly Spir - it. Bright - en the

lamp of Your light Di - vine, and glad - den through the a - noint - ing, those who now in faith,

make haste to re - ceive Your mer - cy. 4. Now, and ev - er, and to the Ag - es of

a - ges. A - men. Gra - cious - ly look down from on High, O Moth - er of the Cre - a - tor of all,

καὶ τὴν πι - κράν κά - κω - σιν, λῦ - σον τοὺς νο - σοῦν - τας πρε - σβεΐ - αις Σου.
 ke tin pi - kran ka - ko - sin, li - son tous no - soun - das pre - svi - es Sou.

ΚΑΘΙΣΜΑΤΑ

(p. 115) *Κάθισμα. Ἦχος πλ. δ'.*

1. Ὡς θεΐ - ος πο - τα - μός, τοῦ ἐ - λέ - ουσ ὕ - πάρ - χων, ὡς ἄ - βυσ - σος πολ - λῆς, συμ - πα -
 thi - os po - ta - mos, tou e - le - ous i - par - chon, os a - vis - sos pol - lis, sim - ba -

- θεΐ - ας Οἰ - κτίρ - μον, δεΐ - ξον τοῦ Σοῦ ἐ - λέ - ουσ τὰ θεΐ - α ρεΐ - θρα, καὶ πάν - τας ἴ - α - σαι.
 - thi - as I - ktir - mon, dhi - xon tou Sou e - le - ous ta thi - a ri - thra, ke pan - das i - a - se,

βλῦ - σον τὰς τῶν θαυ - μά - των πη - γὰς ἄ - φθό - νως, καὶ πλῦ - νον ἄ - παν - τας.
 vli - son tas ton thav - ma - ton pi - ghas af - tho - nos, ke pli - non a - pan - das,

Σοὶ γὰρ ἄ - εἰ προ - στρέ - χον - τες θερ - μῶς, τὴν Χά - ριν ἐ - ξαι - τοῦ - με - θα.
 Si ghar a - i pro - stre - chon - des ther - mos, tin Cha - rin e - xe - tou - me - tha.

Ἐτερον. Ἦχος δ'.

2. Ὁ ἰ - α - τρὸς καὶ βο - η - θὸς τῶν ἐν πό - νοις, ὁ Λυ - τρω - τῆς τε καὶ Σω -
 O i - a - tros ke vo - i - thos ton en po - nis, o Li - tro - tis te ke So -

- τῆρ τῶν ἐν νό - σοις, Αὐ - τὸς τῶν ὄ - λων Δέ - σπο - τα καὶ Κύ - ρι - ε, δώ - ρη -
 - tir ton en no - sis, Af - tos ton o - lon Dhe - spo - ta ke Ky - ri - e, dho - ri -

- σαι τὴν ἴ - α - σιν, τοῖς νο - σοῦ - σί Σου δού - λοις, οἵ - κτει - ρον ἐ -
 - se tin i - a - sin, tis no - sou - si Sou dhou - lis, i - kti - ron e -

- λέ - η - σον, τοὺς πολ - λά ἐ - πται - κό - τας, καὶ τῶν σφαλ - μά - των λύ - τρω - σαι Χρι -
 - le - i - son, tous pol - la e - pte - ko - tas, ke ton sfal - ma - ton li - tro - se Chri -

- στέ, ὄ - πως δο - ξά - ζω - σι τὴν Θεΐ - αν Σου δύ - να - μιν.
 - ste, o - pos dho - xa - zo - si tin Thi - an Sou dhi - na - min.

and through your in - ter - ces - sions, dis - pel the suf - fer - ers' bit - ter pangs.

KATHISMATA

(p. 115) *Kathisma. 4th Plagal Tone.*

1. Be - ing a Di - vine riv - er of mer - cy, like a fath - om - less gulf of great lov - ing - kind - ness,

O Mer - ci - ful One, show forth the Di - vine streams of Your mer - cy, and heal all.

Let the foun - tains of mir - a - cles gush forth a - bun - dant - ly, and cleanse all;

for ev - er re - sort - ing un - to You, we fer - vent - ly im - plore Your Grace.

Another. 4th Tone.

2. The Phy - si - cian and the Help of the suf - fer - ing, the Re -

- deem - er and the Sav - ior of the sick, Mas - ter and Lord of all, grant

heal - ing to Your ail - ing ser - vants; have com - pas - sion and mer - cy, on those, who have

griev - ous - ly sinned, and de - liv - er them, O Christ, from their in -

- iq - ui - ties, that they may glo - ri - fy Your Di - vine pow - er.

Ὡδή δ'. Ἦχος δ'.

1. Ἄ-δι - ά-φθο-ρον ὡς μύ - ρον Σω - τήρ ὕ - πάρ - χων, τὸ κε-νω-θὲν ἐν χά-ρι-
 A-dhi - af-tho-ron os mi - ron So - tir i - par - chon, to ke-no-then en cha-ri-
 - τι, καὶ Κό-σμον κα-θαί-ρον, οἴ-κτει-ρον, ἐ - λέ-η - σον τοὺς τῆ θεί-α πί-στει Σου,
 - ti, ke Ko-smon ka-the-ron, i - kti-ron, e - le-i - son tous ti thi-a pi-sti Sou,
 μώ - λω-πας σαρ - κὸς ἐ-πα - λεί-φον-τας. 2. Δέ - σπο-τα Χρι - στέ, ἐ-
 mo - lo-pas sar - kos e-pa - li-phon-das. 2. Dhe-spo-ta Chri - ste, e-
 - λέ-η-σον τοὺς δού-λους Σου. Ἴ-λα - ρό-τη-τι σφρα - γί - δος τοῦ Σοῦ ἐ-λέ-
 - le-i-son tous dhou-lous Sou. I-la - ro-ti-ti sfra - ghi - dhos tou Sou e-le-
 - οὺς, νῦν τὰς αἰ - σθή-σεις Δέ - σπο-τα, σφρα - γί-σας Σοῖς δού-λοις, ἄ - βα-τον, ἀ - πρό-σι-
 - ous, nin tas e - sthi-sis Dhe-spo-ta, sfra - ghi-sas Sis dhou-lis, a - va-ton, a - pro-si-
 - τον, τὴν εἴ - σο-δὸν ποι-η - σον, πά - σαις ἐ-ναν - τί - αἰς δυ - νά-με-σιν.
 - ton, tin i - so-dhon pi-i-son, pa - ses e-nan-di - es dhi - na-me-sin.
 3. Δό - ξα Πα - τρι καὶ Υἱ - ῶ καὶ Ἄ - γί-ω Πνεύ-μα-τι. Ὁ προ-σκα - λεί-σθαι κε-
 Dho-xa Pa - tri ke Ii - o ke A - ghi-o Pnev-ma-ti. O pro-ska - li - sthe ke-
 - λεύ - ων τοὺς ἄ - σθε - νοῦν - τας, ἰ - ε-ρουρ-γούς ἐν - θέ-ους Σου, καὶ τού-των ἐν-
 - lev - on tous a - sthe-noun - das, i - e-rour-ghous en - the-ous Sou, ke tou-ton en-
 - τεύ-ξει, καὶ χρί-σει Ἐ - λαί-ου Σου, Φι - λάν - θρω-πε σώ-ζεσ-θαι, σώ - σον Σὼ ἐ-
 - def-xi, ke chri-si E - le-ou Sou, Fi - lan - thro-pe so-ze-sthe, so - on So e-
 - λέ - ει τοὺς κά-μνον-τας. 4. Καὶ νῦν καὶ ἄ - εἰ, καὶ εἰς τοὺς αἰ - ῶ - νας τῶν αἰ-
 - le - i tous ka-mnon-das. 4. Ke nin ke α - i, ke is tous e - o - nas ton e-

Ode 4. 4th Tone.

1. O Sav - ior, who like the in - cor - rupt - i - ble Chris - m, You emp-tied Your-
 self in Grace to pu - ri - fy the world, show mer - cy on the bod - i - ly wounds of
 those, who with faith, are now a - bout to be a - noint - ed. 2. Lord Je - sus, have
 mer - cy on Your ser - vants, For - as - much as You have now sealed with the seal of Your
 mer - cy the sens - es of Your ser - vants, O Mas - ter, make im - pass - a - ble and in - ac -
 - ces - si - ble the en - try of all ad - verse pow - ers.
 3. Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it. You, Who have com -
 - mand - ed the ail - ing to sum - mon Your di - vine - ly or - dained Priests, and to be
 healed by prayers and the a - noint - ing with Your Oil, O Lov - ing Lord, save the a -
 - noint - ed, through Your Mer - cy. 4. Now and ev - er, and to the Ag - es of Ag - es. A-

- ὠ - νων. Ἄ - μὴν. Θε - ο - τό - κε ἄ - ει - πάρ - θε - νε Πα - να - γί - α, σκέ - πη στερ - ρά και
 - o - non. A - min. The - o - to - ke a - i - par - the - ne Pa - na - ghi - a, ske - pi ster - ra ke
 φύ - λαξ μου, λι - μὴν τε και τεῖ - χος, κλι - μαξ και προ - πύρ - γι - ον, ἐ - λέ - η - σον
 fi - lax mou, li - min te ke ti - chos, kli - max ke pro - pir - ghi - on, e - le - i - son
 οἴ - κτει - ρον· πρὸς σὲ γὰρ και μό - νην κα - τε - φύ - γο - μεν.
 i - kti - ron, pros se ghar ke mo - nin ka - te - fi - gho - men.

- men. All - Ho - ly The - o - to - kos, Ev - er - Vir - gin, stead - fast
 Ref - uge and For - tress, Ha - ven and Wall, Lad - der and Bas - tion, have mer - cy and com -
 - pas - sion on the sick; for in you a - lone we have sought ref - uge.

(p. 116) Ωδή ε΄.

1. Ὑ - πάρ - χων Ἄ - γα - θεῖ, τοῦ ἐ - λέ - ουσ ἡ ἄ - βυσ - σος, ἐ - λέ - η - σον Ἐ - λε - ἦ - μον, Σοῦ τῷ
 I - par - chon A - gha - the, tou e - le - ous i a - vis - sos, e - le - i - son E - le - i - mon, Sou to
 θεῖ - ω Ἐ - λαί - ω, τοὺς κά - μνον - τας ὡς εὖ - σπλαγ - χνος. **2.** Δέ - σπο - τα Χρι - στέ, ἐ -
 thi - o E - le - o, tous ka - mnon - das os ef - splagh - chnos. **2.** Dhe - spo - ta Chri - ste, e -
 λέ - η - σον τοὺς δού - λους Σου. Ψυ - χὰς ἡ - μῶν Χρι - στέ, και τὰ σώ - μα - τα ἄ - νω - θεν, σφρα -
 le - i - son tous dhou - lous Sou. Psi - chas i - mon Chri - ste, ke ta so - ma - ta a - no - then, sfra -
 γῆ - δός Σου θεῖ - ω τύ - πω, ἄ - γι - ἄ - σας ἄ - φρά - στως, χει - ρί Σου πάν - τας ἱ - ἄ - σαι.
 ghi - dhos Sou thi - o ti - po, a - ghi - a - sas af - ra - stos, chi - ri Sou pan - das i - a - se.
3. Δό - ξα Πα - τρι και Υἱ - ῶ και Ἄ - γί - ω Πνε - ῦμα - τι. Ἄ - φα - τῷ Σου στορ - γῆ, ὑ - πε -
 Dho - xa Pa - tri ke I - o ke A - ghi - o Pnev - ma - ti. A - fa - to Sou stor - ghi, i - pe -
 ρά - γα - θε Κύ - ρι - ε, δε - ξά - με - νος τὰς τοῦ μύ - ρου, δι - ἅ πόρ - νης ἄ - λεί - ψεις, οἴ -
 ra - gha - the Ky - ri - e, dhe - xa - me - nos tas tou mi - rou, dhi - a por - nis a - li - psis, i -
 κτεί - ρη - σον τοὺς δού - λους Σου. **4.** Και νῦν και ἄ - εἰ, και εἰς τοὺς αἰ - ῶ - νας τῶν αἰ -
 kti - ri - son tous dhou - lous Sou. **4.** Ke nin ke a - i, ke is tous e - o - nas ton e -

(p. 116) Ode 5.

1. You are the fath - om - less mer - cy, O Good One; show mer - cy through Your Ho - ly O - il to
 the a - noint - ed, as a Mer - ci - ful Lord. **2.** Lord Je - sus, have mer - cy on Your ser - vants.
 O Christ, Who in - ef - fa - bly sanc - ti - fied both our souls and bod - ies from on High, by the Di -
 - vine im - press of Your Seal, heal us all, by Your Hand. **3.** Glo - ry to the Fa - ther, and to the
 Son, and to the Ho - ly Spir - it. O Lord, su - preme - ly Good, Who, through Your in - ef - fa - ble
 love, ac - cept - ed a - noint - ing with pre - cious oint - ment at the hands of the sin - ful
 wom - an, have com - pas - sion on Your ser - vants. **4.** Now and ev - er, and to the Ag - es of

- ὠ - νων. Ἀ - μὴν. Πα - νύ - μνη - τε ἁ - γνή, ὑ - πε - ρά - γα - θε, Δέ - σποι - να, ἐ - λέ - η - σον τοὺς τῶ
 - o - non. A - min. Pa - ni - mni - te a - gheni, i - pe - ra - gha - the, Dhe - spi - na, e - le - i - son tous to
 θεί - ω χρι - ο - μέ - νους Ἐ - λαί - ω, καὶ σῶ - σον τοὺς οἰ - κέ - τας σου.
 thi - o chri - o - me - nous E - le - o, ke so - on tous i - ke - tas sou.

Ag - es. A - men. All - praised, pure, ex - ceed - ing - ly gra - cious La - dy, have mer - cy on
 those, who are a - bout to be a - noint - ed with the O - il Di - vine, and save your sup - pli - ants.

(p. 116) Ωδὴ στ'. Ἦχος δ'.

1. Λό - γοις σου, ὁ δὲ Ἐ - λαί - ου δει - ξας φι - λάν - θρω - πε, ἐν Βα - σι - λεῦ - σι τὴν
 Lo - ghis Sou, o dhi' E - le - ou dhi - xas Fi - lan - thro - pe, en Va - si - lef - si tin
 χρι - σιν, καὶ Ἀρ - χι - ε - ρεῦ - σι ταύ - την τε - λέ - σας, σφρα - γι - σμῶ σου, καὶ τοὺς
 chri - sin, ke Ar - chi - e - ref - si taf - tin te - le - sas, sfra - ghi - smo Sou, ke tous
 πά - σχον - τας σῶ - σον ὡς εὐ - σπλαγ - χνος. **2.** Δέ - σπο - τα Χρι - στέ, ἐ - λέ - η - σον τοὺς
 pa - schon - das so - son os ef - splagh - chnos. **2.** Dhe - spo - ta Chri - ste, e - le - i - son tous
 δού - λους σου. Μέ - θε - ξις, μὴ ἐκ πι - κρῶν δαι - μό - νων ἐ - φά - ψοι - το, τῶν ἐπ' ἁ - λεί - ψει ἐν -
 dhou - lous Sou. Me - the - xis, mi ek pi - kron dhe - mo - non e - fa - psi - to, ton ep' a - li - psi en -
 θέ - ω, τὰς αἰ - σθή - σεις σῶ - τερ, ση - μει - ου - μέ - νων, ἀλλ' ἐν σκέ - πῃ πε - ρι -
 - the - o, tas e - sthi - sis So - ter, si - mi - ou - me - non, all' en ske pi pe - ri -
 - τεί - χι - σον τοὺς τῆς δό - ξης σου. **3.** Δό - ξα Πα - τρι καὶ Υἱ - ῶ καὶ Ἁ - γί - ω
 - ti - chi - son tou - tous tis dho - xis Sou. **3.** Dho - xa Pa - tri ke I - o ke A - ghi - o
 Πνε - ῦμα - τι. Ὁ - ρε - ξον, χεῖ - ρα τὴν Σὴν ἐξ ὑ - ψους φι - λάν - θρω - πε, καὶ σου τὸ Ἐ - λαί - ον
 Pnev - ma - ti. O - re - xon, chi - ra tin Sin ex i - psous Fi - lan - thro - pe, ke Sou to E - le - on
 Σῶ - τερ, ἁ - γι - ἄ - σας δὲ - δου τοῖς σοῖς οἰ - κέ - ταις, εἰς ὑ - γεί - αν, καὶ νο -
 So - ter, a - ghi - a - sas dhi - dhou tis Sis i - ke - tes, is i - ghi - an, ke no -

(p. 116) Ode 6. 4th Tone.

1. You, O Lord, Who loves man - kind in - sti - tut - ed the a - noint - ing of kings by Your
 words; and by the hands of High Priests did ac - com - plish same. Save al - so the
 suf - fer - ers by Your Seal; for - as - much as You are Mer - ci - ful. **2.** Lord Je - sus have
 mer - cy on Your ser - vants. Let no in - ter - po - si - tion of ma - lig - nant de - mons, O Sav - ior, touch the
 sens - es of those, who are in God a - noint - ed; hedge them un - der the shel - ter of Your
 glo - ry. **3.** Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it. Stretch forth Your
 hand from on High, O Lov - ing Lord, and sanc - ti - fy - ing Your O - il, O Sav - ior,
 give it to Your sup - pli - ants for heal - ing and re - lease them from all their ills.

- ση-μά-των πάν-των ἐ-κλύ-τρω-σιν. 4. Καὶ νῦν καὶ ἀ-εὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰ-
 - si-ma-ton pan - don e - kli - tro - sin. 4. Ke nin ke a - i, ke is tous e-
 - ὠ - νας τῶν αἰ - ὠ - νων. Ἀ - μὴν. Πέ-φη - νας, ἐν τῷ Θεί - ῳ σου Τό - κω κα - τά - καρ-
 - o - nas ton e - o - non. A - min. Pe-fi - nas, en to Thi - o sou To - ko ka - ta - kar-
 - πος, Μή-τηρ τοῦ Κτί-στου ἐ - λαί-α, δι' ἧς πλή-ρης ὤ - φθη Κό-σμος ἐ-
 - pos, Mi - tir tou Kti - stou e - le - a, dhi' is pli - ris o - fthi Ko - smos e-
 - λέ - οὺς, ὄ-θεν σῶ - ζε, πρε-σβει - ὶν ἐ-πα - φῆ σου τοὺς κά-μνον-τας.
 - le - ous, o - then so - ze, pre - svi - on e - pa - fi sou tous ka - mnon - das.

KONTAKION

(p. 117) Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Ἐ - λέ - οὺς πη - γή, ὑ - πάρ-χων Ἵ-πε - ρά-γα - θε, τοὺς πί - στει θερ - μῆ, ἐ - λέ-ει τῷ ἀ-
 E - le - ous pi - ghi, i - par - chon I - pe - ra - gha - the, tous pi - sti ther - mi, e - le - i to a-
 - φά-τω Σου, προ-σπε - σόν-τας εὐ-σπλαγ - χνε, ἐκ παν-τοί-ας λύ-τρω-σαι κα - κώ-σε-ως, καὶ τὰς αὐ-τῶν
 - fa - to Sou, pro - spe - son - das ef - splagh - chne, ek pan - di - as li - tro - se ka - ko - se - os, ke tas af - ton
 νό-σους ἀ - ρά-με - νος, πα - ρά - σχου τὴν Θεί - αν Χά - ριν ἅ - νω - θεν.
 no - sous a - ra - me - nos, pa - ra - schou tin Thi - an Cha - rin a - no - then.

(p. 117) Ὡδή ζ'. Ἦχος δ'.

1. Σὺ ἐν ἐ - λέ-ει καὶ οἰ-κτιρ-μοῖς Σου, Σῶ-τερ μό-νος Θε - ὅς, πάν-των ἰ-α - τρεύ-ων
 1. Si en e - le - i ke i - ktir - mis Sou, So - ter mo - nos The - os, pan - don i - a - trev - on
 πά - θη τε τῶν ψυ-χῶν, καὶ σω - μά-των τὰ συν - τρίμ-μα - τα, Αὐ-τὸς θε - ρά - πευ-
 pa - thi te ton psi - chon, ke so - ma - ton ta sin - drim - ma - ta, Af - tos the - ra - pef-
 - σον, καὶ τοὺς ἐν νό-σοις πά - σχον-τας Εὐ-σπλαγ - χνε. 2. Δέ - σπο-τα Χρι - στέ, ἐ-
 - son, ke tous en no - sis pa - schon - das Ef - splagh - chne. 2. Dhe - spo - ta Chri - ste, e-

4. Now and ev - er, and to the Ag - es of Ag - es. A - men. In your Di - vine Birth - giv -
 - ing, you man - i - fest - ed your - self as a fruit - ful ol - ive - tree, O Moth - er of the Cre -
 - a - tor, through whom the world was seen filled with mer - cy. There - fore
 save, through your in - ter - ces - sions, touch - ing those who suf - fer.

KONTAKION

(p. 117) Kontakion. 2nd Tone.

Be - ing the Foun - tain - head of mer - cy, O gra - cious One, de - liv - er from eve - ry ad -
 - ver - si - ty those, who with fer - vent faith en - treat Your in - ef - fa - ble mer - cy, O most com - pas - sion - ate
 One; and tak - ing a - way their mal - a - dies, grant them Di - vine Grace from a - bove.

(p. 117) Ode 7. 4th Tone.

1. You, Who in Your mer - cy and com - pas - sion, O Sav - ior and on - ly God,
 heals both the pas - sions of souls and af - flic - tions of bod - ies,
 heal those, who suf - fer from ill - ness, O Mer - ci - ful One.

- λέ-η-σον τούς δού-λους Σου. Ἐν τῷ λι - παί-νειν Ἐ - λαί-ου χρί-σει, πάν-των τὰς κε-φα-λάς,
 - le-i-son tous dhou-lous Sou. En to li - pe-nin E - le-ou chri-si, pan-don tas ke-fa - las,

δί - δου εὐ-φρο - σύ-νης τού - τῳ τὴν χαρ - μο - νήν, τοῖς τὸν ἔ-λε-ον ζη - τοῦ - σί
 dhi-dhou ef-fro - si-nis tou - to tin char-mo-nin, tis ton e-le-on zi - tou - si

Σου, τῆς ἐ-κλυ - τρώ - σε - ως τῷ πλου - σί-ω ἐ - λέ - ει Σου Κύ-ρι-ε.
 Sou, tis e-kli - tro - se - os to plou - si-o e - le - i Sou Ky-ri-e.

3. Δό - ξα Πα - τρι καὶ Υἱ - ῶ καὶ Ἄ - γί-ω Πνε - ῦμα-τι. Εἰ - φος ὁ - πάρ-χει κα -
 Dho-xa Pa - tri ke I - o ke A - ghi-o Pnev-ma-ti. Xi-fos i - par-chi ka -

- τὰ δαι-μό-νων, Σῶ-τερ Σοῦ ἡ σφρα-γίς· πῦρ τε ἀ-να - λί-σκον πά - θη τὰ τῶν ψυ-χῶν, Ἰ-ε -
 - ta dhe-mo-non, So-ter Sou i sфра-ghis, pir te a-na - li-skon pa - thi ta ton psi-chon, I-e -

- ρέ-ων ταῖς ἐν - τεύ - ξε - σιν· ὁ-θεν τὴν ἴ - α - σιν, οἱ δε - δε - γμέ-νοι πί -
 - re-on tes en - def - xe - sin, o-then tin i - a - sin, i dhe-dhe-ghme-ni pi -

- σται ὁ - μνου-μέν Σε. **4.** Καὶ νῦν καὶ ἀ - εἶ, καὶ εἰς τοὺς αἰ - ῶ - νας τῶν αἰ - ῶ - νων. Ἄ -
 - sti i - mnou-men Se. **4.** Ke nin ke a - i, ke is tous e - o - nas ton e - o - non. A -

- μὴν. Σὺ τὸν κρα - τοῦν-τα ἐν δρα - κί πάν-τα, Μή - τηρ Θε - οῦ, ἔν - δον ἐν κοι -
 - min. Si ton kra - toun-da en dhra-ki pan-da, Mi - tir The - ou, en-dhon en ki -

- λί-α σχοῦ - σα θε - ο - πρε-πῶς, καὶ ἀ - φρά-στως σω-μα - τῶ - σα - σα, ὁ - πέρ
 - li-a - schou - sa the - o - pre-pos, ke a - fra-stos so-ma - to - sa - sa, i - per

τῶν κα - μνόν - των, ἐ - ξι - λέ - ω - σαι τοῦ - τους δε - ό - με - θα.
 ton ka - mnon - don, e - xi - le - o - se tou - tous dhe - o - me - tha.

2. Lord Je - sus, have mer-cy on Your ser-vants. In the a - noint - ing of the heads of
 all with O-il, grant the joy of glad - ness to all who seek the mer-cy of Your re -

- demp - tion, through the a - bun - dance, O Lord, of Your mer - cy.

3. Glo-ry to the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir - it. Your Seal is a
 sword a - gainst de-mons, O Sav-ior, and a fire, that con - sumes the pas - sions of

souls, through the prayers of the Priests. There-fore, we who have re-ceived heal - ing in

faith praise You. **4.** Now and ev - er, and to the Ag-es of Ag - es. A - men.

O Moth - er of God, who in a di - vine man - ner held with - in Your womb, and in -

- ef-fa-bly did in - car - nate Him, Who holds all things in the palm of His

hand, we pray that you in-ter-cede with Him, to ex - pi - ate those who suf - fer.

1. Ἄ - παν-τας ἐ - λέ-η-σον Σω-τήρ, κα - τὰ τὸ μέ-γα Σου καὶ Θεῖ-ον ἔ-λε - ος· τού-του τὸν
 A - pan-das e - le-i-son So -tir, ka - ta to me-gha Sou ke Thi-on e-le - os, tou-tou ton

τύ-πον γὰρ Δέ-σπο-τα, μυ-στι - κῶς ὑ-παι-νι-τό-με - νοι, τὴν δι' Ἐ - λαί-ου ἱ - ε-ροῦ χρι-σιν προ-
 ti-pon ghar Dhe-spo-ta, mi-sti - kos i-pe-nit - to-me - ni, tin dhi' E - le-ou i-e-rou chri-sin pro-

- σά-γο - μεν, τοῖς νο - σοῦ-σιν· οὓς περ δυ - νά - μει, τῇ Σῆ πάν-τας ἱ - α-σαι. 2. Δέ - σπο-τα
 - sa-gho-men, tis no - sou-sin, ous per dhi - na - mi, ti Si pan-das i-a-se. 2. Dhe-spo-ta

Χρι-στε, ἐ - λέ-η-σον τοὺς δού-λους Σου. Ῥεῖ - θροις τοῦ ἐ - λέ-ους Σου Χρι-στε, καὶ ἐ-πα-
 Chri-ste, e - le-i-son tous dhou-lous Sou. Ri - thris tou e - le-ous Sou Chri-ste, ke e-pa-

- λείμ-μα-σι τῶν ἱ - ε-ρέ-ων Σου, πλῦ-νον ὡς εὖ-σπλαγ - χνος Κύ-ρι-ε, τὰς ὀ - δύ - νας καὶ τὰ
 - lim-ma-si ton I-e-re-on Sou, pli-non os ef-splagh-chnos Ky-ri-e, tas o - dhi-nas ke ta

τραύ-μα - τα, καὶ ἀλ-γει-νῶν ἐ-πι-φο - ράς, τῶν ἐν ἀ - νάγ-καις πα-θῶν τρυ-χο - μέ-νων, ὅ-πως κα-
 trav-ma - ta, ke al-ghi-non e-pi-fo - ras, ton en a - nan-kes pa-thon tri-cho - me-non, o-pos ka-

- θάρ - σει τῇ Σῆ, τύ - χω - σι ῥώ-σε-ως. 3. Δό - ξα Πα - τρι καὶ Υἱ - ῶ καὶ Ἀ - γί-ω
 - thar - si ti Si, ti - cho-si ro-se-os. 3. Dho-xa Pa - tri ke I - o ke A - ghi-o

Πνεύ-μα-τι. Σύμ - βο-λον τῆς ἁ-νω-θεν ῥο-πῆς, καὶ ἰ-λα - ρό-τη-τος Ἐ-λαί-ον, Θεῖ-ον ἱ-
 Pnev-ma-ti. Sim - vo-lon tis a-no-then ro-pis, ke i-la - ro-ti-tos E-le-on, Thi-on i-

- μὴν τοῖς δι-α - γρά-φου-σι Δέ-σπο-τα, μὴ μα - κρύ-νης Σου τὸ ἔ-λε - ος, μη - δὲ πα-
 - min tis dhi-a - ghra-fou-si Dhe-spo-ta, mi ma - kri - nis Sou to e-le - os, mi - dhe pa-

- ρί-δης τοὺς πι - στῶς ἁ - εῖ κραν-γά-ζον-τας· Εὐ-λο - γεῖ-τε πάν-τα τὰ ἔρ - γα Κυ-
 - ri-dhis tous pi - stos a - i kran-gha-zon-das: Ev-lo - ghi-te pan-da ta er - gha Ky-

1. Show mer - cy to all, O Sav - ior, ac - cord-ing to Your great and Di - vine mer-
 - cy. For mys-tic-ly fore - shad-ow-ing this rite, we bring the a - noint-ing with the Ho-ly O-il to the

sick, whom by Your Pow-er heal them all. 2. Lord Je - sus, have mer-cy on Your serv-ants.

By the streams of Your mer - cy, O Christ, and through the a - noint-ing by Your Priests, wash a -
 - way, as a Mer-ci-ful Lord, the pains and the wounds, and the sud-den as-saults of suf-fer-ing of

those tor-ment-ed by pas-sions, that they may be healed through Your cleans - ing.

3. Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it.

For-as - much as Your mer - cy Di - vine has de - creed to us from on High, O Mas - ter, the

Oil of glad-ness as a sym-bol of con-de-scen-sion, take not a - way Your mer-cy, nor o-ver- look

those, who with faith, con - tin-u-al-ly cry out: "All the works of the Lord, bless the Lord."

- ρί - ου τὸν Κύ-ρι-ον. 4. Καὶ νῦν καὶ ἀ - εἶ, καὶ εἰς τοὺς αἰ - ῶ - νας τῶν αἰ - ῶ - νων. Ἄ -
 - ri - ou ton Ky-ri-on. 4. Ke nin ke a - i, ke is tous e - o - nas ton e - o - non. A -

- μὴν. Ἐν - δο - ξον ὡς στέ-φα-νον Ἀ - γνή, ἡ - φύ-σις εἵ-λη-φε τὸν Θεῖ-ον τό-κον σου, ἐχ -
 - min. En - dho-xon os ste-fa-non A-ghni, i - fi-sis i-li-fe ton Thi-on to-kon sou, ech -

- θρῶν ἀ - πείρ-γον-τα φά-λαγ-γας, καὶ νι - κῶν-τα κα-τὰ κρά-τος αὐ-τούς· δι-ὸ χα-ρί-των σου φαι -
 - thron a - pir-ghon-da fa-lan-gas, ke ni - kon-da ka-ta kra-tos af-tous, dhi-o cha-ri-ton sou fe -

- δραῖς, κα-τα - στε-φό-με - νοὶ ἀ-γλα - ῖ-αις, σὲ ἀ-νυ - μνοῦ - μεν πα - νύ-μνη-τε Δέ-σποι-να.
 - dhres, ka-ta - ste-fo-me - ni a-ghla - i-es, se a-ni - mnou - men pa - ni-mni-te Dhe-spi-na.

(p. 119) Ὡδή θ'.

1. Νεῦ-σον οὐ-ρα - νό - θεν Οἰ - κτίρ-μον, δεῖ - ξόν σου τὸ ἔ-λε-ος πᾶ - σι· δὸς νῦν τὴν ἀν -
 1. Nef-son ou-ra - no - then I - ktir-mon, dhi - xon sou to e-le-os pa - si, dhos nin tin an -

- τί-λη-ψιν τὴν Σὴν, καὶ τὴν ἰ - σχύν σου τοῖς προ-σι - οὔ - σι σοὶ, δι - ἅ τοῦ Θεῖ-ου Χρί-σμα -
 - di-li-psi-tin tin Sin, ke tin i - schin sou tis pro-si - ou - si soi, dhi - a tou thi-ou chri-sma -

- τος, τῶν Ἰ-ε - ρέ - ων σου φι-λάν-θρω-πε. 2. Δέ - σπο-τα Χρι-στε, ἐ - λέ-η-σον τοὺς δού-λους σου.
 - tos, ton I - e - re - on sou fi - lan-thro-pe. 2. Dhe-spo-ta Chri-ste, e - le-i-son tous dhou-lous sou.

Ἰ-δω - μεν πα - νὰ - γα - θε Σῶ - τερ, ἀ - γαλ-λι - ῶ-με-νοὶ τὸ Θεῖ - ον
 I-dho - men pa - na - gha-the So - ter, a - ghal-li - o-me-ni to Thi - on

Ἐ - λαι - ον, ῥο - πῆ σου ἐν - θε - ῶ, ὑ - πὲρ με - τό - χους, ὄ-περ προ - σεί -
 E - le - on, ro - pi sou en - the - o, i - per me - to - chous, o - per pro - si -

- λη - φας, καὶ τυ-πι-κῶς με - τέ-δω-κας, λου-τροῦ τοῦ Θεῖ - ου τοῖς με - τέ-χου-σιν.
 - li - fas, ke ti-pi-kos me - te-dho-kas, lou-trou tou Thi-ou tis me - te-chou-sin.

4. Now and ev - er, and to the Ag-es of Ag - es. A - men. As a glo - ri-ous

crown, O Pure one, na - ture ac - cept-ed your Di - vine Son, crush-ing the hosts of the

en-e-my, and con-quer-ing them to-tal - ly. There-fore, crowned with the joy-ful ra-di-ance

of your grace, we sing prais - es un - to you, All - laud - ed La - dy.

(p. 119) Ode 9.

1. Beck-on from Heav - en, O Mer - ci - ful One, and show forth Your mer - cy to all.

Grant now, Your com-pas-sion and Your strength to those who draw near to You, through the Di -

- vine a - noint - ing by Your Priests, O Lov-ing Lord. 2. Lord Je - sus, have mer-cy on Your

serv-ants. O Be - nev - o-lent Sav - ior! Re - joic-ing, we be - hold the Ho-ly O - il,

which by Your con-de - scen-sion You have re - ceived, be - yond the mer - its of the par -

- tic - i - pants, sym-bol-ic'-ly im - part - ed to those, who share in the Di - vine

3. Δό-ξα Πα - τρι καὶ Υἱ - ῶ καὶ Ἄ - γί-ω Πνε-ύμα-τι. Οἴ-κτει-ρον ἐ - λέ - η-σον
Dho-xa Pa - tri ke I - o ke A - ghi-o Pnev-ma-ti. I - kti-ron e - le - i-son

Σῶ - τερ, ῥῦ - σαι δει-νῶν καὶ ἀλ-γη - δό - νων, λύ-τρω-σαι βε-λῶν τοῦ πο-νη-ροῦ, τοὺς Σοὺς οἴ-
So - ter, ri - se dhi-non ke al-ghi - dho - non, li-tro-se ve-lon tou po-ni-rou, tous Sous i-

- κέ - τας ψυ-χὰς καὶ σώ - μα - τα, ὡς ἐ-λε-ή-μων Κύ-ρι-ος, Χά-ρι-τι Θεί - α ἐ-ξι-
- ke - tas psi-chas ke so - ma - ta, os e-le-i-mon Ky-ri-os, Cha-ri-ti Thi - a e-xi-

- ὠ - με - νος. 4. Καὶ νῦν καὶ ἄ - εἶ, καὶ εἰς τοὺς αἰ - ῶ - νας τῶν αἰ-
- o - me - nos. 4. Ke nin ke a - i, ke is tous e - o - nas ton e-

- ὠ - νων. Ἀ - μὴν. Ὑ-μνοὺς καὶ δε - ή - σεις Παρ - θέ - νε, προσ - δε - χο - μέ-νη τῶν σῶν
- o - non. A - min. I - mnous ke dhe - i - sis Par - the - ne, pros - dhe - cho - me - ni ton son

δοῦ - λων, ῥῦ-σαι χα-λε-πῶν πα-θη - μά-των, καὶ ἀλ-γη - δό - νων ταῖς ἰ - κε-
dhou - lon, ri - se cha-le - pon pa-thi - ma-ton, ke al-ghi - dho - non tes i - ke-

- σί - αἰς σου, τοὺς δι' ἡ-μῶν Πα - νά-χραν - τε, τῇ Θεί-α σκέ - πῃ σου Προ-στρέ - χον - τας.
- si - es sou, tous dhi' i-mon Pa - na-chran-de, ti Thi-a ske - pi sou Pro - stre - chon - das.

(p. 120) Μεγαλυνάριον. Ἦχος δ'

Ἄ-ξι-ὄν ἐ - στίν ὡς ἄ - λη - θῶς μα-κα - ρί - ζεῖν σε τὴν Θε-ο - τό-
A-xi-on e - stin os a - li - thos ma-ka - ri - zin se tin The-o - to-

- κον, τὴν ἀ-ει-μα - κά - ριστον καὶ πα - να - μώ - μη - τον καὶ μη - τέ-ρα τοῦ Θε - οῦ ἡ-
- kon, tin a - i - ma - ka - ri - ston ke pa - na - mo - mi - ton ke mi - te - ra tou The - ou i-

- μῶν. Τὴν τι-μι-ω - τέ-ραν τῶν Χε - ρου - βεῖμ καὶ ἐν - δο - ξο - τέ - ραν ἄ-συγ-
- mon. Tin ti-mi-o - te - ran ton Che - rou - vim ke en-dho-xo - te - ran a - sin-

cleans-ing. 3. Glo-ry to the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir - it. Show com-
cleans-ing. 3. Glo-ry to the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir - it. Show com-

- pas-sion and mer - cy, O Sav - ior; de - liv-er from dread and pains; shield from the darts of the
- pas-sion and mer - cy, O Sav - ior; de - liv-er from dread and pains; shield from the darts of the

E-vil One, the souls and bod-ies of Your sup-pli-ants, for-as-much as You are a Mer-ci-ful
E-vil One, the souls and bod-ies of Your sup-pli-ants, for-as-much as You are a Mer-ci-ful

Lord, who heals by Grace Di-vine. 4. Now and ev - er, and to the Ag-es of Ag - es. A - men.
Lord, who heals by Grace Di-vine. 4. Now and ev - er, and to the Ag-es of Ag - es. A - men.

As You re-ceive the hymns and the sup-pli - ca-tions of your ser - vants,
As You re-ceive the hymns and the sup-pli - ca-tions of your ser - vants,

All-pure Vir - gin, so al-so de - liv - er from irk-some ills and
All-pure Vir - gin, so al-so de - liv - er from irk-some ills and

mal - a - dies those, who through us, flee un-to your Di - vine pro - tec - tion.
mal - a - dies those, who through us, flee un-to your Di - vine pro - tec - tion.

(p. 120) Megalynarion. 4th Tone.

It is tru-ly wor - thy to bless You, the The-o - to - kos,
It is tru-ly wor - thy to bless You, the The-o - to - kos,

the ev-er - bless - ed, and all - pure, and the Moth - er of our God.
the ev-er - bless - ed, and all - pure, and the Moth - er of our God.

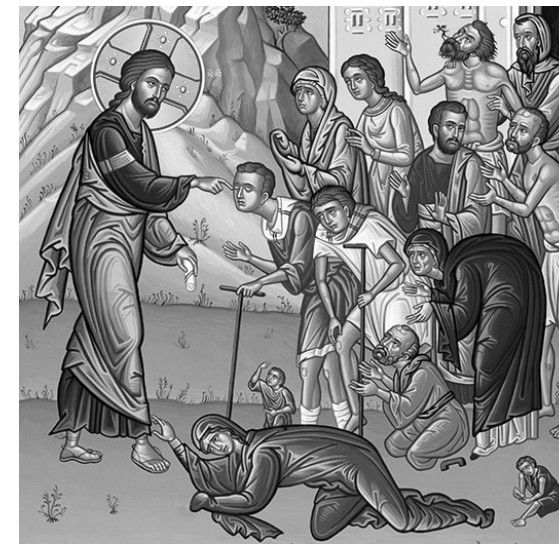
More hon-or-a-ble than the Cher-u - bim, and in-com - pa - ra - bly more
More hon-or-a-ble than the Cher-u - bim, and in-com - pa - ra - bly more

- κρί - τως τῶν Σε-ρα - φείμ, τὴν ἀ-δι-α - φθό - ρως Θε - ὄν
 - kri - tos ton Se-ra - fim, tin a-dhi-a - ftho - ros The - on
 Λό - γον τε - κοῦ - σαν, τὴν ὄν-τως Θε - ο-
 Lo - ghon te - kou - san, tin on-dos The - o-
 - τό - κον, σὲ με - γα - λύ - νο - μεν.
 - to - kon, se me - gha - li - no - men.



ΕΞΑΠΟΣΤΕΙΛΑΡΙΟΝ

glo - ri - ous than the Ser-a - phim, who in-cor-rupt-i - bly did
 bear God, the Word, ver - i - ly the The - o-
 - to - kos, you, we mag - ni - fy.



THE EXAPOSTEILARION

(p. 121) Ἦχος γ'.
 Ἐν ἐ - λέ-ω Ἀ-γα - θε, ἐ - πί-βλε - ψον Σὺ ὄμ - μα-
 En e - le-o A-gha - the, e - pi-vle - pson So om - ma-
 - τι, ἐ-πὶ τὴν δέ-η-σιν ἡ - μῶν τῶν συ-νελ - θόν - των ἐν τῷ Να-
 - ti, e-pi tin dhe-i-sin i - mon ton si-nel - thon - don en to Na-
 - ῶ σου, τῷ ἀ - γί - ω σή - με - ρον, χρι - σαι
 o Sou, to a - ghi - o si - me - ron, chri - se
 Θεί - ω Ἐ - λαί - ω, νο - σοῦν - τας τοὺς δού - λους σου.
 Thi - o E - le - o, no - soun - das tous dhou - lous Sou.

(p. 121) 3rd Tone.
 In mer - cy, O Be - nev - o - lent One, look fa - v'ra - bly on
 our pe - ti - tions, who have come to - geth - er
 to - day in Your Ho - ly Tem - ple, to a - noint with
 Ho - ly Oil Your ail - ing ser - vants.

(p. 121) Ἦχος δ'.

AINOI

Πᾶ-σα πνο - ἡ αἰ-νε - σά-τω τὸν Κύ - ρι - ον. Αἰ - νεῖ-τε τὸν Κύ - ρι - ον ἐκ τῶν
 Pa-sa pno - i e-ne - sa-to ton Ky - ri - on. E - ni-te ton Ky - ri - on ek ton

οὐ - ρα - νῶν· αἰ - νεῖ - τε Αὐ - τὸν ἐν τοῖς ὑ - ψί - στοῖς. Σοὶ πρέ - πει ὕ-μνος
 ou - ra - non; e - ni - te Af - ton en tis i - psi - stis. Si pre - pi i-mnos

τῷ Θε - ῶ. Αἰ - νεῖ-τε Αὐ - τὸν, πάν-τες οἱ ἄγ-γε - λοι Αὐ - τοῦ· αἰ - νεῖ - τε
 to The - o. E - ni-te Af - ton, pan-des i An-ge - li Af - tou; e - ni - te

Αὐ - τὸν, πᾶ-σαι αἰ δυ - νά - μεις Αὐ - τοῦ. Σοὶ πρέ - πει ὕ-μνος τῷ Θε - ῶ.
 Af - ton, pa-se e dhi - na - mis Af - tou. Si pre - pi i-mnos to The-o.

(p. 121) Ἰδιόμελα. Ἦχος δ'.

1. Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον, δόξα αὕτη ἔ-σται πᾶ - σι τοῖς ὁ - σί-οις Αὐ - τοῦ.
 Tou piise en aftis krima engrapton, dhoxa afti e-ste pa - si tis o - si-is Af - tou.

Ἐ-δω-κας τὴν χά-ριν Σου, δι-ὰ τῶν Σῶν εὐ-δι - ἀλ-λα-κτε, Ἄ-πο - στό-λων Φι - λάν-θρω-πε, Ἐ-
 E-dho-kas tin cha-rin Sou, dhi-a ton Son ev-dhi - al-la-kte, A-po - sto-lon Fi - lan-thro-pe, E-

- λαί-ω Ἄ - γί-ω Σου, θε-ρα - πεύ-ειν πάν-των, πλη-γὰς τε καὶ νό-σους· δι-ὸ Ἐ - λαί - ω Σου πι-
 - le - o A - ghi-o Sou, the-ra - rev-in pan-don, pli-ghas te ke no-sous, dhi-o E - le - o Sou pi-

- στῶς, τοὺς προ-σι - ὄν-τας καὶ νῦν ὡς εὐ-σπλαγ-χνος, ἀ - γί-α-σον ἐ - λέ-η-σον, παν-τοί-ας
 - stos, tous pro-si - on-das ke nin os ef-splagh-chnos, a - ghi-a-son e - le-i-son, pan - di-as

νό - σου κα - θά-ρι - σον, καὶ τρυ-φῆς τῆς ἀ - φθά-ρτου Σου, κα-τα - ξί - ω-σον Κύ-ρι-ε.
 no - sou ka - tha-ri - son, ke tri - fis tis a - fthar-tou Sou, ka-ta - xi - o-son Ky-ri-e.

2. Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις Αὐτοῦ· αἰνεῖτε Αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυ - νά-με-ως Αὐ - τοῦ.
 Enite ton Theon en tis aghiis Aftou; enite Afton en stereomati tis di - na-me-os Af - tou.

THE PRAISES

(p. 121) 4th Tone.

Let eve - ry thing that has breath praise the Lord. Praise the Lord from the
 Heav - ens; praise Him in the heights. To You, O God, praise is be -
 - fit - ting. Praise Him, all His An - gels; praise Him
 all His Hosts. To You, O God, praise is be - fit - ting.

(p. 121) Ideomela. 4th Tone.

1. To execute on them the judgment that is written. This glo-ry shall be to all His Saints. You have
 giv-en Your Grace, O rec-on - cil-a-ble and Lov-ing Lord, through Your A - pos-tles, by Your Ho-ly Oil,
 to heal the wounds and in - fir-mi-ties of all. Have mer-cy, there-fore, on those, who with faith ap-
 - proach to be a - noint-ed with this Oil; sanc-ti-fy, show mer - cy, purge them from eve-ry
 ail - ment, and make them wor-thy of Your in-cor - rupt-i-ble bliss, as our Mer-ci-ful Lord.

2. Praise the Lord in His Sanctuary. Praise Him in the fir-ma-ment of His pow-er. Look down from

Βλέ-ψον Ἄ-κα - τά - λη-πτε οὐ-ρα - νό - θεν ὡς εὐ-σπλαγ-χνος, ἐν χει - ρι ἁ-ο - ρά-τω Σου σφρα-
 Vle-pson A-ka - ta - li-pte ou-ra - no - then os ef-splagh-chnos, en chi - ri a-o - ra-to Sou sfra-
 - γί-σας Φι-λάν-θρω-πε, τὰς ἡ - μῶν αἰ - σθή-σεις. Ἐ - λαί-ω Σου Θεί-ω, τοὺς προσ-δρα - μόν-τας Σοι πι-
 - ghi-sas Fi - lan-thro-pe, tas i - mon e - sthi-sis. E - le-o Sou Thi-o, tous pros-dhra - mon-das Si pi-
 - στῶς, καὶ ἐ-ξαι-τοῦν-τας πται - σμά-των ἄ-φε-σιν· καὶ δώ-ρη-σαι τὴν ἴ-α-σιν, τὴν τῆς ψυ-
 - stos, ke e-xe-toun-das pte - sma-ton af-e-sin, ke dho-ri-se tin i-a-sin, tin tis psi-
 - χῆς καὶ τοῦ σώ-μα-τος, ἵ-να πό-θῳ δο - ξά-ζω - σί Σε, με - γα - λύ-νον-τες τὸ κρά-τος Σου.
 - chis ke tou so-ma-tos, i-na po-tho dho - xa-zo - si Se, me-gha - li-non-des to kra-tos Sou.

3. Αἰνεῖτε Αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις Αὐτοῦ· αἰνεῖτε Αὐτὸν κατὰ τὸ πλή - θος τῆς με - γα-λω - σύ-νης Αὐ-
 3. Enite Afton epi tes dinasties Aftou, enite Afton kata to pli - thos tis me-gha-lo - si-nis Af-

- τοῦ. Χρί-σει τοῦ ἐ - λέ-ου Σου, καὶ Ἰ-ε - ρέ - ὶ-ων φι-λάν-θρω-πε, ἐ-πα - φῆ τοὺς οἰ - κέ-τας Σου, ἁ-
 - tou. Chri-si tou e - le-ous Sou, ke I-e - re - on fi - lan-thro-pe, e-pa - fi tous i - ke-tas Sou, a-
 - γί-α-σον ἄ-νω-θεν, νο-ση - μά-των ῥῦ-σαι, ψυ - χῆς τε τὸν ῥύ-πον, κα-θα-ρὸν ἔκ - πλυ-νον Σω-
 - ghi-a-son a-no-then, no-si - ma-ton ri-se, psi-chis te ton ri-pon, ka-tha-ron ek - pli-non So-
 - τήρ, καὶ πο-λυ-πλό-κων σκαν - δά-λων λύ-τρω-σαι τοὺς πό-νους πα-ρα - μύ-θη-σαι, τὰς πε-ρι-
 - tir, ke po-li - plo-kon skan - dha-lon li-tro-se, tous po-nous pa-ra - mi-thi-se, tas pe-ri-
 - στά - σεις ἐκ - δί-ω - ξον, καὶ τὰς θλί-ψεις ἁ - φά-νι-σον, ὡς οἰ - κτίρ-μων καὶ εὐ-σπλαγ-χνος.
 - sta - sis ek - dhi-o - xon, ke tas thli-psis a - fa-ni-son, os i - ktir-mon ke ef-splagh-chnos.

4. Δό-ξα Πα - τρι καὶ Υἱ - ῶ καὶ Ἄ - γί-ω Πνε-ύμα-τι. Καὶ νῦν καὶ ἁ - εἶ, καὶ εἰς τοὺς αἰ-
 4. Dho-xa Pa - tri ke Ii - o ke A - ghi-o Pnev-ma-ti. Ke nin ke a - i, ke is tous e-
 - ὦ - νας τῶν αἰ - ῶ - νων. Ἀ - μὴν. Σὲ τὸ κα-θα - ρώ-τα-τον, τοῦ Βα-σι - λέ - ὡς Πα - λά-τι-ον,
 - o - nas ton e - o - non. A - min. Se to ka-tha - ro-ta-ton, tou Va-si - le - os Pa - la-ti-on,

Heav-en, O In-com-pre - hen - si-ble One, in Your lov-ing kind - ness; and with Your in - vis-i-ble
 Hand, seal our sens-es, O Lov-ing Lord. By Your Ho-ly Oil grant to those, who with faith come to
 You, seek-ing the for - give - ness of sins; and grant the heal - ing of soul and bod-y,
 that they may glo-ri-fy You with pro - found feel-ing, mag-ni-fy-ing Your do - min - ion.

3. Praise Him for His sovereignty. Praise Him accord-ing to the ful-ness of His Maj-es-ty. A-
 3. Praise Him for His sovereignty. Praise Him accord-ing to the ful-ness of His Maj-es-ty. A-

- nointed with Your mer-cy, and by Your Priests, O Lov-ing Lord, touch Your sup-pli-ants and
 sanc-ti-fy them from A - bove. Heal their in - fir-mi-ties; purge a-way and cleanse their souls, O
 Sav-ior, and de - liv-er them from en - tan - gling temp - ta - tions. Soothe their pain; ex - pel ad-
 - verse sit-u - a - tions; and ban-ish their sor-rows, as a com-pas-sion-ate and Lov-ing Lord.

4. Glo-ry to the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir - it; now and ev - er, and
 4. Glo-ry to the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir - it; now and ev - er, and
 to the Ag - es of Ag - es. A - men. You, who are the pur-est Pal-ace of the King, O

δυ-σω-πῶ Πο-λυ - ὑ-μνη-τε' τὸν νοῦν μου κα - θά-ρι - σον, τὸν ἐ - σπι-λω - μέ-νον,
 dhi-so-ro Po-li - i-mni-te, ton noun mou ka - tha-ri - son, ton e - spi-lo - me-non,
 πά-σαις ἀ-μαρ - τί-αις, καὶ κα-τα - γώ - γι - ον τε-ρπνὸν τῆς ὑ-περ - θέ-ου Τρι-
 pa-ses a-mar - ti-es, ke ka-ta - gho-ghi - on ter-rnon tis i-per - the-ou Tri-
 - ἀ - δος ποι-η-σον' ὅ - πως τὴν δυ-να - στεί-αν Σου, καὶ τὸ ἀ - μέ - τρη-τον ἔ-λε-
 - a-dhos pi - i-son, o - pos tin dhi-na - sti-an Sou, ke to a - me - tri-ton e-le-
 - ος, με - γα - λύ - νω σω - ζό - με - νος, ὁ ἀ - χρεῖ - ος οἱ - κέ - της Σου.
 - os, me - gha - li - no so - zo - me - nos, o a - chri - os i - ke - tis Sou.

(Ὁ Λαὸς ἐγείρεται)

Αναγνώστης:

Ἄγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. *(ἐκ γ')*

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἰλάσθητι ταῖς ἀμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῶν. Ἄγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δός ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

Τερπύς:

Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ψάλτης:

Ἀμήν.

great-ly-praised, I im-plore you; cleanse my mind, stained with all man-ner of sin, and make it the
 pleas-ant a - bode of the ex - ceed-ing-ly Di - vine Trin - i - ty; that I, your wick-ed
 sup - pli-ant, be-ing saved, may mag-ni-fy your pow - er, and your bound-less mer - cy.

(The Faithful stand)

Reader:

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *(3 times)*

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.

All-Holy Trinity, have mercy on us. Lord, pardon our sins; Master, forgive our iniquities; O Holy One, visit and heal our infirmities, for Your Name's sake.

Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.

Our Father, Who art in Heaven, hallowed be Thy Name; Thy Kingdom come; Thy will be done on earth, as it is in Heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those, who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Priest:

For Yours is the Kingdom, and the Power, and the Glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

Chanter:

Amen.

ΤΡΟΠΑΡΙΟΝ

(pp. 123 & 125)

Ἦχος δ΄.

Τα - χύς εἰς ἀν - τί-λη-ψιν, μό-νος ὁ - πάρ-χων Χρι-στέ, τα - χεῖ-αν τὴν ἄ-νω-θεν, δεῖ-ξον ἐ-
 Ta - chis is an - di-li-psi-n, mo-nos i - par-cho-n Chri-ste, ta - chi-an tin a-no-then, dhi-xon e-
 - πί - σκε - ψιν, τοῖς πά - σχου - σι δού - λοις Σου· λύ - τρω - σαι νο - ση - μά - των, καὶ πι -
 - pis - ke - psin, tis pa - schou - si dhou - lis Sou; li - tro - se no - si - ma - ton, ke pi -
 - κρῶν ἄ - λγη - δό - νων· ἔ - γει - ρον τοῦ ὁ - μνεῖν Σε, καὶ δο - ξά - ζειν ἄ - παύ -
 - kron al - ghi - dho - non; e - ghi - ron tou i - mnin Se, ke dho - xa - zin a - raf -
 - στως· πρε - σβεῖ - αις τῆς Θε - ο - τό - κου, μό - νε Φι - λάν - θρω - πε.
 - stos; pre - svi - es tis The - o - to - kou, mo - ne Phi - lan - thro - pe.

Τερεῦς:

Εὐλογημένη ἡ Βασιλεία τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορὸς:

Ἀμήν.

(Εἰς κάθε ἀπιῆσιν ὁ Χορὸς ἀπαναλαμβάνει το «Κύριε ἐλέησον».)

Διάκονος:

1. Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
2. Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
3. Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐ-σταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
4. Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εισιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
5. Ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
6. Ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν [δεῖνος], τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
7. Ὑπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν ἔθνους, πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
8. Ὑπὲρ τοῦ περιεστώτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὴν χάριν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Ὁ ἱερεὺς εὐλογεῖ τὸ Ἐλαιον.)

9. Ὑπὲρ τοῦ εὐλογηθῆναι τὸ Ἐλαιον τοῦτο, τῇ ἐπιφοιτήσει, καὶ δυνάμει, καὶ ἐνεργείᾳ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
10. Ὑπὲρ τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, τῶν προσελθόντων εἰς τὸ Ἅγιον τοῦτο Μυστήριον, καὶ τῆς ἐν Θεῷ ἐπισκέψεως αὐτῶν, καὶ ὑπὲρ τοῦ ἐλθεῖν ἐπ' αὐτοὺς τὴν χάριν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
11. Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφυλάξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῆ χάριτι.

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Χορὸς:

Σοί, Κύριε.

TROPARION

(pp. 123 & 125)

4th Tone.

You, Who a - lone are quick to help, O Christ, show Your speed-y vis-it - a-tion from on
 High to Your ail - ing ser - vants; de - liv-er them from their in - fir-mi-ties, and bit - ter
 pain; raise them up a-gain, that they may praise and glo-ri-fy You with-out ceas-
 - ing, through the prayers of the The-o - to - kos, O on - ly Lov - ing God.

Priest:

Blessed is the Kingdom of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

Choir:

Amen.

(The Choir responds to the Petitions with, "Lord have mercy.")

Deacon:

1. In peace, let us pray to the Lord.
2. For the peace from above, and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.
3. For the peace of the whole world, for the stability of the Holy Churches of God, and for the union of all, let us pray to the Lord.
4. For this Holy Temple, and for those who enter with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.
5. For all devout and Orthodox Christians, let us pray to the Lord.
6. For our Archbishop [name], for the honorable Presbytery, for the Diaconate in Christ, for all the Clergy and the Laity, let us pray to the Lord.
7. For our country, for the president, and for all in public service, let us pray to the Lord.
8. For the Faithful in attendance, who anticipate the Grace of the Holy Spirit, let us pray to the Lord.

(The Priest blesses the Oil.)

9. That this Oil will be blessed by the descent, power, and operation of the Holy Spirit, let us pray to the Lord.
10. For the servants of God, who have come for this Holy Sacrament, and for their visitation in God; and that the Grace of the Holy Spirit may come upon them, let us pray to the Lord.
11. For our deliverance from all tribulation, wrath, danger and necessity, let us pray to the Lord.

Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Your Grace.

Commemorating our most Holy, pure, most blessed and glorious Lady, Theotokos, and Ever-Virgin Mary with all the Saints, let us commend ourselves, and one another, and all our life to Christ, our God.

Choir:

To You, O Lord.

Τερέυς:

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

Χορός:

Ἀμήν.

Διάκονος:

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χορός:

Κύριε ἐλέησον.

ΕΥΧΗ ΤΟΥ ΕΛΑΙΟΥ**Τερέυς:**

Κύριε, ὁ ἐν τῷ ἐλέει, καὶ τοῖς οἰκτιρμοῖς Σου ἰώμενος τὰ συντρίμματα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν. Αὐτός, Δέσποτα, ἀγίασον καὶ τὸ Ἴλαιον τοῦτο, ὥστε γενέσθαι τοῖς χριστομένοις ἐξ αὐτοῦ, εἰς θεραπείαν καὶ ἀπαλλαγὴν παντὸς πάθους, νόσου σωματικῆς, μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, καὶ παντὸς κακοῦ. ἵνα καὶ ἐν τούτῳ δοξασθῇ σου τὸ πανάγιον ὄνομα, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Ἀμήν.

*(Ἐν ᾧ λέγεται ἡ Εὐχή ὑπὸ τοῦ Τερέως, ψάλλονται τὰ κάτωθι Τροπάρια.)
(Ὁ Λαός κάθεται)*

ΤΡΟΠΑΡΙΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΛΥΣΙΝ

Ἦχος δ'.



Τα - χὺς εἰς ἀν - τί-λη-ψιν, μό-νος ὑ - πάρ-χων Χρι-στέ, τα - χει-αν τὴν ἄ-νω-θεν, δεῖ-ξον ἐ-
Ta - chis is an - di-li-psin, mo-nos i - par-chon Chri-ste, ta - chi-an tin a-no-then, dhi-xon e-



- πί - σκε - ψιν, τοῖς πά - σχου - σι δού - λοις Σου· λύ - τρω - σαι νο - σή - μά - των, καὶ πι -
- pis - ke - psin, tis pa - schou - si dhou - lis Sou; li - tro - se no - si - ma - ton, ke pi -



- κρών ἀ - λγή - δό - νων· ἔ - γει - ρον τοῦ ὑ - μνεῖν Σε, καὶ δο - ξά - ζειν ἀ - παύ -
- kron al - ghi - dho - non; e - ghi - ron tou i - mnin Se, ke dho - xa - zin a - paf -



- στως· πρε - σβεῖ - αἰς τῆς Θε - ο - τό - κου, μό - νε Φι - λάν - θρω - πε.
- stos; pre - svi - es tis The - o - to - kou, mo - ne Fi - lan - thro - pe.

(p. 126) Ἦχος δ'. Κοντάκιον τοῦ Τυφλοῦ.



1. Τῆς ψυ - χῆς τὰ ὄμ - μα - τα πε - πη - ρω - μέ - νος, Σοὶ Χρι - στέ προ - σέρ - χο -
Tis psi - chis ta om - ma - ta pe - pi - ro - me - nos, Si Chri - ste pro - ser - cho -

Priest:

For to You, all glory, honor and worship is befitting; to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

Choir:

Amen.

Deacon:

Let us pray to the Lord.

Choir:

Lord have mercy.

PRAYER OF THE OIL**Priest: (Inaudibly)**

O Lord, Who in Your mercy and bounties, heals the disorders of our souls and bodies; sanctify this Oil, that those, who shall be anointed with it, may be healed and freed from every passion, illness of body, uncleanness of body and spirit, and from all evils; that also in this, Your All-Holy Name may be glorified, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.

*(While the Priest invokes this Prayer the Chanter chants the following hymns.)
(The Faithful sit)*

TROPARIA — HYMNS AT THE BLESSING OF THE OIL

4th Tone.



You, Who a - lone are quick to help, O Christ, show Your speed - y vis - it - a - tion from on



High to Your ail - ing ser - vants; de - liv - er them from their in - fir - mi - ties, and bit - ter



pain; raise them up a - gain, that they may praise and glo - ri - fy You with - out ceas -



- ing, through the prayers of the The - o - to - kos, O on - ly Lov - ing God.

- μαι, ὡς ὁ Τυ-φλὸς ἐκ γε-νε-τῆς, ἐν με-τα-νοί-α κραυ-γά-ζων Σοι, Σὺ τῶν ἐν σκό-τει, τὸ
 - me, os ὁ Tif-los ek ghe-ne-tis, en me-ta-ni-a krav-gha-zon Si, Si ton en sko-ti, to

Ἦχος γ'. Κοντάκιον τοῦ Παραλύτου.

φῶς τὸ ὑ-πέρ-λαμ-προν. 2. Τὴν ψυ-χὴν μου Κύ-ρι-ε, ἐν ἁ-μαρ-τί-αις παν-τοί-
 fos to i-per-lam-bron. 2. Tin psi-chin mou Ky-ri-e, en a-mar-ti-es pan-di-

- αἰς, καὶ ἁ-τό-ποις πρά-ξε-σι, δει-νῶς πα-ρα-λε-λυ-μέ-νην, ἔ-γει-ρον
 - es, ke a-to-pis pra-xe-si, dhi-nos pa-ra-le-li-me-nin, e-ghi-ron

τῇ θε-ῖ-κῇ Σου ἐ-πι-στα-σί-α, ὡ-σπερ καὶ τὸν Πα-ρά-λυ-τον, ἡ-γει-ρας
 ti the-i-ki Sou e-pi-sta-si-a, o-sper ke ton Pa-ra-li-ton, i-ghi-ras

πά-λαι, ἵ-να κρά-ζω σε-σω-σμέ-νος· Οἰ-κτίρ-μον δό-ξα, Χρι-στέ, τῷ κρά-τει
 pa-le, i-na kra-zo se-so-me-nos: I-ktir-mon dho-xa, Chri-ste, to kra-ti

Ἦχος δ'. Απολυτίκιον Ἀγ. Ἰακώβου.

Σου. 3. Ὡς τοῦ Κυ-ρίου μα-θη-τῆς, ἄ-νε-δέ-ξω Δί-και-ε τὸ Εὐ-αγ-γέ-λι-ον· ὡς
 Sou. 3. Os tou Ky-ri-ou ma-thi-tis, a-ne-dhe-xo Dhi-ke-e to Ev-an-ge-li-on; os

Μάρ-τυς ἔ-χεις τὸ ἁ-πα-ρά-τρε-πτον· τὴν παρ-ρη-σί-αν ὡς Ἀ-δελ-φό-θε-ος, τὸ πρε-
 Mar-tis e-chis to a-pa-ra-tre-pton, tin par-ri-si-an os A-dhel-fo-the-os, to pre-

-σβεύ-ειν ὡς Ἰ-ε-ρὰρ-χης. Ἰ-κέ-τευ-ε Χρι-στῷ τῷ Θε-ῷ, σω-θῆ-ναι τὰς ψυ-χὰς ἡ-μῶν.
 -svev-in os I-e-rar-chis. I-ke-tev-e Chri-stō tō The-ō, so-thi-ne tas psi-chas i-mon.

Ἦχος δ'. Κοντάκιον Ἀγ. Ἰακώβου.

4. Ὁ του Πα-τρὸς μο-νο-γε-νῆς Θε-ὸς Λό-γος, ἐ-πι-δη-μῆ-σας πρὸς ἡ-
 4. O tou Pa-tros mo-no-ge-nis The-os Lo-ghos, e-pi-dhi-mi-sas pros i-

-μᾶς ἐπ' ἐ-σχά-των, τῶν ἡ-με-ρῶν Ἰ-ἀ-κω-βε θε-σπέ-σι-ε, πρῶ-τόν Σε ἁ-
 -mas ep' e-scha-ton, ton i-me-ron I-a-ko-ve the-spe-si-e, pro-ton Se a-

(p. 126) 4th Tone. Blind Man Kontakion.

1. Be-ing blind-ed spir-it-ual-ly, I come to You, O Christ, as did the man that, born
 blind, cried out to You in re-pent-ance: "You are the su-per-bright Light of those in
 dark-ness." 2. As You res-ur-rect-ed up the par-a-lyt-ic O Lord, by Your Di-
 vine su-per-vi-sion, raise up my soul now, which has been cruel-ly par-a-
 lyzed by un-seem-ly deeds and all man-ner of sin; that, be-ing saved, I may cry out to You, O
 Lord: "O Be-nev-o-lent Christ, glo-ry to Your Pow-er!" 3. As a dis-ci-ple of the Lord, O
 right-eous one, You re-ceived the Gos-pel; as a Mar-tyr you have that, which sur-pass-es
 ut-ter-ance; the bold-ness, as the broth-er of God; as a Hier-arch, the
 pow-er to in-ter-cede. Im-plore Christ our God to save our souls. 4. The On-ly-Be-got-ten Word of
 God the Fa-ther, Who in these lat-ter days so-jour-ned a-mong us, or-dained You, O

- νέ - δει - ξε τῶν Ἰ - ε - ρο - σο - λύ - μων, Ποι - μέ - να καὶ Δι - δά - σκα - λον, καὶ πι - στὸν
 - ne - dhi - xe ton I - e - ro - so - li - mon, Pi - me - na ke Dh - dha - ska - lon, ke pi - ston

οἰ - κο - νό - μον, τῶν Μυ - στη - ρί - ων των πνευ - μα - τι - κῶν· ὁ - θεν - σε πάν - τες τι -
 i - ko - no - mon, ton Mi - sti - ri - on ton pnev - ma - ti - kon: o - then se pan - des ti -

Ἦχος γ'. Κοντάκιον Ἁγ. Νικολάου.

- μῶ - μεν Ἀ - πό - στο - λε. 5. Ἐν τοῖς Μύ - ροις Ἁ - γι - ε, ἰ - ε - ρουρ - γὸς ἄ - νε - δει -
 - mo - men A - po - sto - le. 5. En tis Mi - ris A - ghi - e, i - e - rour - ghos a - ne - dhi -

- χης· τοῦ Χρι - στοῦ γὰρ Ὁ - σι - ε, τὸ Εὐ - αγ - γέ - λι - ον πλη - ρώ - σας, ἔ - θη -
 - chthis, tou Chri - stou ghar O - si - e, to Ev - an - ge - li - on pli - ro - sas, e - thi -

- κας τὴν ψυ - χὴν - σου ὑ - πὲρ λα - οῦ - σου, ἔ - σω - σας τοὺς ἄ - θώ - ους ἐκ τοῦ θά -
 - kas tin psi - chin - sou i - per la - ou - sou, e - so - as tous a - tho - ous ek tou tha -

- νά - του· δι - ἅ του - το ἡ - γι - ἄ - σθης, ὡς μέ - γας μύ - στης Θε - οῦ τῆς χά - ρι - τος.
 - na - tou, dhi - a tou - to i - ghi - a - sthis, os me - ghas mi - stis The - ou tis cha - ri - tos.

Ἦχος γ'. Ἀπολυτίκιον Ἁγ. Δημητρίου.

6. Μέ - γαν εὐ - ρα - το ἐν τοῖς κιν - δύ - νοις, σὲ ὑ - περ - μα - χὸν ἢ οἰ - κου - μέ - νη, Ἄ - θλο -
 6. Me - ghan e - vra - to en tis kin - dhi - nis, se i - per - ma - chon i i - kou - me - ni, A - thlo -

- φό - ρε τὰ ἔ - θνη τρο - πού - με - νον. Ὡς οὖν Λυ - αῖ - οῦ κά - θεῖ - λες τὴν ἔ - παρ - σιν,
 - fo - re ta e - thni tro - pou - me - non. Os oun Li - e - ou ka - thi - les tin e - par - sin,

ἐν τῷ στα - δί - ῳ θαρ - ρύ - νας τὸν Νέ - στο - ρα, οὐ - τως Ἁ - γι - ε, Με - γα - λο - μάρ - τυς Δη -
 en to sta - dhi - o thar - ri - nas ton Ne - sto - ra, ou - tos A - ghi - e, Me - gha - lo - mar - tis Dhi -

- μή - τρι - ε, Χρι - στὸν τὸν Θε - ὄν ἰ - κέ - τευ - ε, δω - ρή - σα - σθαι ἡ - μῖν τὸ μέ - γα ἔ - λε - ος.
 - mi - tri - e, Chri - ston ton The - on i - ke - tev - e, dho - ri - sa - sthe i - min to me - gha e - le - os.

James the Di - vine to be the first shep - herd and teach - er of Je - ru - sa - lem, and a faith - ful

stew - ard of spir - it - ual mys - ter - ies. Where - fore, O A - pos - tle, we all hon - or you.

3rd Tone. St. Nicholas Kontakion.

5. In My - ra, O Saint, You re - vealed your - self as a Ho - ly min - is - ter

of Ho - ly Mys - ter - ies. For ful - fil - ling the Gos - pel of Christ, O Ven - er - a - ble one,

you laid down your life for your peo - ple, and saved the in - no - cent from death, and for

3rd Tone. St. Demetrios

this, you were can - on - ized as a great mys - tic of God's Grace. 6. The world has found

Apolytikion.

in you a vic - tor, a might - y cham - pi - on in times of dan - ger, and a gal - lant one

put - ting the hea - then to flight. There - fore, as you brought down the ar - ro - gance of Ly -

- ai - os, en - cour - ag - ing Nes - tor in the sta - di - um, in a like man - ner, O Saint, Great - Mar - tyr De -

- me - tri - os, be - seech Christ our God, that He will grant to us His great mer - cy.

Ἦχος γ'. Απολυτίκιον Ἀγ. Παντελεήμονος.

7. Ἀ-θλο - φό-ρε ἄ-γι-ε, καὶ ἰ-α-μα-τι - κέ Παν-τε-λε - ἦ - μον, πρέσ-βευ-ε τῷ ἐ-λε-
 A-thlo - fo-re a-ghi-e, ke i-a-ma-ti - ke Pan-de-le - i - mon, pre-snev-e to e-le-

- ἡ-μο-νι Θε - ῶ, ἵ-να πται-σμά-των ἄ-φε-σιν, πα - ρά - σχη ταῖς ψυ - χαῖς ἡ - μῶν.
 i-mo-ni The - o, i-na pte-sma-ton af-e-sin, pa - ra - schi tes psi - ches i - mon.

Ἦχος πλ. δ'. Απολυτίκιον Ἀγ. Ἀναργύρων.

8. Ἀ-γι-οὶ Ἀ - νάρ-γυ-ροὶ καὶ θαυ - μα - τουρ - γοί, ἐ-πι - σκέ-ψα-σθε τὰς ἀ-σθε - νεί-ας ἡ-
 A-ghi-i A - nar-ghi-ri ke thav - ma - tour - ghi, e-pi - ske-psa-sthe tas a-sthe-ni-as i-

- μῶν, δω-ρε - ἄν ἐ - λά-βα-τε, δω-ρε - ἄν δό - τε ἡ - μῖν. 9. Τὰ με-γα - λει-ά σου Παρ-
 mon, dho-re - an e - la-va-te, dho-re - an dho - te i - min. 9. Ta me-gha - li - a sou Par-

Ἦχος β'. Κοντάκιον Ἀγ. Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου.

- θε-νε τίς δι-η - γή - σε-ται; βρύ-εις γὰρ θα-ύμα-τα, καὶ πη - γά-ζεις ἰ - ἄ - μα-τα, καὶ πρε-
 the-ne tis dhi-i - ghi - se-te? vri-is ghar thav-ma-ta, ke pi-gha-zis i - a - ma-ta, ke pre-

- σβεύ-εις ὑ - πὲρ τῶν ψυ - χῶν ἡ - μῶν, ὡς Θε-ο - λό - γος καὶ φί - λος Χρι - στοῦ.
 snev-is i - per ton psi - chon i - mon, os The-o - lo - ghos ke fi - los Chri - stou.

Ἦχος β'. Θεοτοκίον.

10. Πρεσ-βεί-α θερ-μῆ, καὶ τεῖ-χος ἀ-προ - σμά - χη-τον, ἐ - λέ-ους πη - γή, τοῦ Κό-σμου κα-τα-
 Pre - svi-a ther-mi, ke ti-chos a-pro - sma - chi-ton, e - le-ous pi - ghi, tou Ko-smou ka-ta-

- φύ - γι - ον, ἐ-κτε - νῶς βο - ῶ - μέν σοι· Θε-ο - τό - κε Δέ-σποι-να, πρό-φθα-σον,
 fi - ghi - on, e-kte - nos vo - o - men si: The-o - to - ke Dhe-spi-na, pro-ftha-son,

καὶ ἐκ κιν - δύ-νων λύ-τρω - σαι ἡ - μᾶς, ἡ - μό-νη τα - χέ-ως προ-στα - τεύ - ου - σα.
 ke ek kin - dhi-non li - tro - se i - mas, i mo-ni ta - che-os pro-sta - tev - ou - sa.

3rd Tone, St. Panteleimon Apolytikion.

7. O Ho-ly Cham-pi-on and heal-er Pan - te-le - i - mon, in-ter- cede with our

Mer - ci - ful God, that He may grant re - mis - sion of sins to our souls.

4th Plagal Tone. Unmercenary Saints Apolytikion.

8. O Ho-ly un - mer - ce - nar - ies and won - der - work - ers, vis - it our in-

- fir - mi - ties; free - ly you have re - ceived, free - ly give to us.

2nd Tone. St. John the Theologian Kontakion.

9. Who shall de - clare your gran - deur, O Vir - gin dis - ci - ple? For you a-

- bound in won - ders, pour - ing forth streams of heal - ing, and in-ter - ced - ing for our

2nd Tone. Theotokion.

souls, as The - o - lo - gian, and as the friend of Christ. 10. O fer - vent In-ter-

- ces - sor, and im - preg - na - ble Wall, foun - tain of Mer - cy, and ref - uge of the

world, to you we ear - nest - ly cry out: "O La - dy, The - o - to - kos, come and de-

- liv - er us from dan - gers, who a - lone are a swift Pro - tec - tor."

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ Α΄

Αναγνώστης:

*Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ’ ἡμᾶς. Ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, ἐν Κυρίῳ.
Καθολικῆς Ἐπιστολῆς Ἰακώβου τὸ ἀνάγνωσμα.*

Κεφ. ε΄ 10-16

Ἀδελφοί, ὑπόδειγμα λάβετε, ἀδελφοί μου, τῆς κακοπαθείας καὶ τῆς μακροθυμίας τοὺς προφήτας, οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι Κυρίου. Ἴδου μακαρίζομεν τοὺς ὑπομένοντας· τὴν ὑπομονὴν Ἰὼβ ἠκούσατε, καὶ τὸ τέλος Κυρίου εἶδετε, ὅτι πολυέσπλαγχνός ἐστιν ὁ Κύριος καὶ οἰκτίρμων. Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε μήτε τὸν οὐρανὸν μήτε τὴν γῆν μήτε ἄλλον τινὰ ὄρκον· ἦτω δὲ ὑμῶν τὸ ναὶ ναί, καὶ τὸ οὐ. οὐ, ἵνα μὴ εἰς ὑπόκρισιν πέσητε.

Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν; προσευχέσθω· εὐθυμεῖ τις; ψαλλέτω· ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν; προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας, καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ’ αὐτὸν ἀλείψαντες αὐτὸν ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου· καὶ ἡ εὐχὴ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα, καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ Κύριος· κἂν ἁμαρτίας ἢ πεποικῶς, ἀφεθήσεται αὐτῷ. Ἐξομολογεῖσθε ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα, καὶ εὐχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῆτε· πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη.

Χορός:

Ἀλληλοῦῖα. Ἀλληλοῦῖα. Ἀλληλοῦῖα.

(Ὁ Λαὸς ἐγείρεται)

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ Α΄

Διάκονος:

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

Τερεῦς: *(Ὁ λαὸς ὑποκλίνεται)*

Εἰρήνη πᾶσι.

Χορός:

Καὶ τῷ πνεύματί σου.

Διάκονος:

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνά-γνωσμα.

Τερεῦς:

Πρόσχωμεν.

Χορός:

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

Λουκᾶ ι΄ 25 – 37

Τερεῦς:

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, νομικός τις προσῆλθε τῷ Ἰησοῦ πειράζων αὐτὸν καὶ λέγων· Διδάσκαλε, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω; ὁ δὲ εἶπε πρὸς αὐτόν· Ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται; πῶς ἀναγινώσκεις; ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· Ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου, καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν· εἶπε δὲ αὐτῷ· Ὁρθῶς ἀπεκρίθης· τοῦτο ποιεῖ καὶ ζῆσι. ὁ δὲ θέλων δικαιοῦν ἑαυτὸν εἶπε πρὸς τὸν Ἰησοῦν·

Καὶ τίς ἐστὶ μου πλησίον; ὑπολαβὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· Ἄνθρωπός τις κατέβαινε ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Ἱεριχῶν, καὶ λησταῖς περιέπεσαν· οἱ καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν καὶ πληγὰς ἐπιθέντες ἀπῆλθον ἀφέντες ἡμιθανῆ τυγχάνοντα. κατὰ συγκυρίαν δὲ ἱερεὺς τις κατέβαινε ἐν τῇ ὁδῷ ἐκείνῃ, καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἀντιπαρῆλθεν. ὁμοίως δὲ καὶ Λευῆτης γενόμενος κατὰ τὸν τόπον, ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ἀντιπαρῆλθε. Σαμαρείτης δὲ τις ὁδεύων ἦλθε κατ’ αὐτόν, καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἐσπλαγχνίσθη, καὶ προσελθὼν κατέδησε τὰ τραύματα αὐτοῦ ἐπιχέων ἔλαιον καὶ οἶνον, ἐπιβιβάσας δὲ αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος ἤγαγεν αὐτὸν εἰς πανδοχεῖον καὶ ἐπεμελήθη αὐτοῦ· καὶ ἐπὶ τὴν αὔριον ἐξελθὼν, ἐκβαλὼν δύο δηνάρια ἔδωκε τῷ πανδοχεῖ καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἐπιμελήθητι αὐτοῦ, καὶ ὃ, τι ἂν προσδα-πανήσης, ἐγὼ ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαί με ἀποδώσω σοι. τίς οὖν τούτων τῶν τριῶν πλησίον δοκεῖ σοι γεγονέναι τοῦ ἐμπερόντος εἰς τοὺς ληστάς; ὁ δὲ εἶπεν·

Ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ’ αὐτοῦ. εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Πορεύου καὶ σὺ ποιεῖ ὁμοίως.

Χορός:

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

THE FIRST EPISTLE READING

Reader:

Let Your mercy be upon us, O Lord, even as we have put our trust in You. Rejoice in the Lord, O you righteous ones.

The Reading is from the Epistle of St. James.

James 5:10-16

Brethren, take the prophets, who spoke in the name of the Lord, as an example of suffering and patience. Indeed we count them blessed who endure. You have heard of the perseverance of Job and seen the end intended by the Lord that the Lord is very compassionate and merciful. But above all, my brethren, do not swear, either by Heaven, or by earth, or with any other oath. But let your “Yes” be “Yes,” and your “No,” “No,” lest you fall into judgment.

Is anyone among you suffering? Let him pray. Is anyone cheerful? Let him sing psalms. Is anyone among you sick? Let him call for the elders of the Church, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord. And the prayer of faith will save the sick, and the Lord will raise him up. And if he has committed sins, he will be forgiven. Confess your trespasses to one another, and pray for one another, that you may be healed. The effective, fervent prayer of a righteous man avails much.

Choir:

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

(The Faithful stand)

THE FIRST GOSPEL LESSON

Deacon:

Wisdom! Rise. Let us hear the Holy Gospel.

Priest:

Peace be unto all.

Choir:

And to your spirit.

Deacon:

The Lesson is from the Holy Gospel according to St. Luke.

Priest:

Let us be attentive.

Choir:

Glory to You, O Lord, glory to You.

Luke 10:25-37

Priest:

And behold, a certain lawyer stood up and tested Him, saying, “Teacher, what shall I do to gain eternal life?” He said to him, “What, is written in the Law? What is your reading of it?” So he answered and said, “You shall love the Lord Your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself.” And He said to him, “You have answered rightly; do this and you will live.” But he, wanting to justify himself, said to Jesus, “And who is my neighbor?”

Then Jesus answered and said: “A certain man went down from Jerusalem to Jericho, and fell among thieves, who stripped him of his clothing, wounding him, and departed, leaving him half dead. Now by chance a certain priest came down that road. And when he saw him, he passed by on the other side. Likewise a Levite, when he arrived at the place, came and looked, and passed by on the other side. But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was. And when he saw him, he had compassion. So he went to him and bandaged his wounds, pouring on oil and wine; and he set him on his own animal, brought him to an inn, and took care of him. On the next day, when he departed, he took out two denari, gave them to the innkeeper, and said to him, ‘Take care of him; and whatever more you spend, when I come again, I will repay you.’ So which of these three do you think was neighbor to him who fell among the thieves?”

And he said, “He who showed mercy on him.” Then Jesus said to him, “Go and do likewise.”

Choir:

Glory to You O Lord, glory to You.

(Εἰς κάθε αἰτησὴν ὁ Χορὸς ἀπαναλαμβάνει τὸ «Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον.»)

Διάκονος:

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, υγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν προσελ-θόντων ἐν τῷ Ἁγίῳ Μυστηρίῳ τούτῳ, καὶ ὑπὲρ τοῦ συγχωρηθῆναι αὐτοῖς πᾶν πλημμέλημα ἐκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον.

Τερεὺς:

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορὸς:

Ἀμήν.

Διάκονος:

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χορὸς:

Κύριε ἐλέησον.

EYXH A'

Τερεὺς:

Ἄναρχε, ἀδιάδοχε, Ἅγιε ἀγίων, ὁ τὸν Μονογενῆ σου Υἱὸν ἐξαποστείλας, ἰώμενον πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, κατάπεμψον τὸ Ἅγιόν σου Πνεῦμα, καὶ ἀγιάσον τὸ Ἴλαιον τοῦτο· καὶ ποιήσον αὐτὸ χριστομένοις τοῖς Σοῖς δούλοις, εἰς τελείαν ἀπολύτρωσιν τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν, εἰς Βασιλείας Οὐρανῶν κληρονομίαν.

Σὺ γὰρ εἶ ὁ Θεός, ὁ μέγας καὶ θαυμαστός, ὁ φυλάσσων τὴν διαθήκην Σου καὶ τὸ ἔλεός Σου τοῖς ἀγαπῶσί Σε· ὁ διδοὺς λύτρωσιν ἁμαρτιῶν διὰ τοῦ ἀγίου σου παιδὸς Ἰησοῦ Χριστοῦ· ὁ ἀναγεννήσας ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας· ὁ φωτίζων τοὺς τυφλοὺς καὶ ἀνορθῶν τοὺς κατερράγμένους· ὁ ἀγαπῶν τοὺς δικαίους καὶ τοὺς ἁμαρτωλοὺς ἐλεῶν· ὁ ἀνακαινίσας ἡμᾶς ἐκ σκοτῶν καὶ σκιάς θανάτου, λέγων τοῖς ἐν δεσμοῖς “Ἐξέλθετε” καὶ τοῖς ἐν τῷ σκότει “Ἀνακαλύψτεσθε”.

Ἐλαμψε γὰρ ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν τὸ φῶς τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ Μονογενοῦς σου Υἱοῦ, ἀφ’ οὗ δι’ ἡμᾶς ἐπὶ τῆς γῆς ὤφθη, καὶ τοῖς ἀνθρώποις συνανεστράφη· καὶ τοῖς δεξαμένοις Αὐτὸν ἔδωκεν ἐξουσίαν τέκνα Σοῦ τοῦ Θεοῦ γενέσθαι, διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας τὴν υἰοθεσίαν ἡμῖν χαρισάμενος, ἀμετόχους ἡμᾶς ἐποίησεν ἐκ τῆς καταδυναστείας τοῦ διαβόλου· ἐπεὶ οὐκ εὐδόκησεν ἐν αἵματι καθαρῖζεσθαι, ἀλλ’ ἐν ἐλαίῳ ἁγίῳ ἔδωκε τὸν τύπον τοῦ Σταυροῦ Αὐτοῦ, εἰς τὸ γενέσθαι ἡμᾶς Χριστοῦ ποίμνιον, βασιλείον ἱεράτευμα, ἔθνος ἅγιον, καθάρισας ἡμᾶς ἐν ὕδατι, καὶ ἀγιάσας ἐν τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι· Αὐτός, Δέσποτα Κύριε, δὸς Χάριν εἰς τὴν διακονίαν Σου ταύτην, ὡς ἔδωκας Μωσεῖ τῷ θεράποντί Σου, καὶ Σαμουὴλ τῷ ἠγαπημένῳ Σου, καὶ Ἰωάννη τῷ ἐκλεκτῷ Σου, καὶ πᾶσι τοῖς καθ’ ἐκάστην γενεὰν εὐαρεστήσασί Σοι·

Οὕτω ποιήσον καὶ ἡμᾶς γενέσθαι διακόνους τῆς Καινῆς τοῦ Υἱοῦ Σου Διαθήκης ἐπὶ τὸ ἔλαιον τοῦτο, ἦν περιποιήσω τῷ τιμίῳ Αὐτοῦ Αἵματι· ἵνα, ἀποδυσάμενοι τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας, ἀποθάνωμεν τῇ ἁμαρτίᾳ καὶ ζήσωμεν τῇ δικαιοσύνῃ, ἐνδυσάμενοι τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, διὰ τῆς χρίσεως τοῦ ἁγιασμοῦ τοῦ μέλλοντος Ἐλαίου ἐπάγεσθαι.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ Ἴλαιον τοῦτο, ἔλαιον ἀγαλ-λιάσεως, ἔλαιον ἁγιασμοῦ, ἔνδυμα βασιλικόν, θώραξ δυνάμεως, πάσης διαβολικῆς ἐνεργείας ἀποτρόπαιον, σφραγὶς ἀνεπιβούλευτος, ἀγαλλίαμα καρδίας, εὐφροσύνη αἰώνιος· ἵνα καὶ ἐν τούτῳ οἱ χριστομένοι, τῷ τῆς ἀναγεννήσεως ἐλαίῳ, φοβεροὶ ὡς τοῖς ὑπεναντίοις καὶ λάμπωσιν ἐν ταῖς λαμπρότησι τῶν Ἁγίων Σου, μὴ ἔχοντες σπίλον, ἢ ρυτίδα, καὶ εἰσδεχθῶσιν εἰς τὰς αἰωνίους σου ἀναπαύσεις, καὶ δέξωνται τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως.

Σὸν γὰρ ἐστὶ τὸ ἐλεεῖν καὶ σώζειν ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρί, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

(Ὁ Λαὸς κάθεται)

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ Β'

Αναγνώστης:

Ἰσχύς μου καὶ ὑμνησίς μου ὁ Κύριος.

Παιδεύων ἐπαίδευσέ με ὁ Κύριος.

Πρὸς Ῥωμαίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα.

(The Choir responds to the Petitions with, “Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.”)

Deacon:

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy; we pray to You; hear us, and have mercy.

Furthermore we pray for mercy, peace, life, health, salvation, visitation, and protection of Your servants, who have come for this Holy Sacrament, and for the remission of their sins, both voluntary and involuntary.

Priest:

For You are a Merciful and Loving God, and to You we ascribe glory; to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

Choir:

Amen.

Deacon:

Let us pray to the Lord.

Χορὸς:

Lord have mercy.

THE FIRST PRAYER

Priest:

O Lord, Who are without beginning, eternal, Holy of Holies, Who sent down Your Only-Begotten Son to heal every infirmity and every wound of our souls and bodies, send down Your Holy Spirit, and sanctify this Oil; and cause it to be for Your servants, who are about to be anointed with it, unto complete remission of their sins, and unto inheritance of the Kingdom of Heaven.

For You are a great and marvelous God, who keeps Your covenant and Your mercy to them who love You; Who grants remission of sins through Your Divine Son Jesus Christ. You gave us a rebirth from sin; You give light to the blind and raise up the fallen; You love the righteous, and show mercy to sinners; You renew us from darkness and the shadow of death, saying to those in captivity, “Come forth!” and to those in darkness, “Uncover your eyes!”

For the light of knowledge of Your Only Begotten Son has shined in our hearts; since for our sakes, He revealed Himself upon earth, and dwelt among men; and unto as many as accepted Him, to them He gave the power to become children of God, granting us the adoption of sonship through the laver of regeneration, and setting us free from the oppression of the devil. And inasmuch as it has not pleased You, that we should be cleansed by blood, but by Holy Oil, You gave us the sign of His Cross, that we might become the flock of Christ, a Royal Priesthood, a Holy Nation, purifying us by water, and sanctifying us by Your Holy Spirit. O Master and Lord, grant Grace to this Your ministry, as You did to Your servant Moses, and to Samuel, Your beloved, and to John, Your chosen one; and to all those, who from generation to generation, have pleased You.

In like manner, empower us also to be ministers of the New Covenant of Your Son over this Oil, which You have secured through His precious Blood; that putting away earthly desires, we may die unto sin, and live in righteousness, being clothed with our Lord Jesus Christ, through the anointing with this sanctifying Oil, which we are about to summon to our aid.

Grant that this Oil, O Lord, becomes the Oil of gladness, the Oil of sanctification, a royal robe, an armor of might, the deflecting of every satanic assault, the seal of immunity from snares, the gladness of heart, everlasting joy; that also in this, they who shall be anointed with this Oil of rebirth, may be strong unto their adversaries, and may shine in the radiance of Your Saints, having neither spot nor wrinkle, and that they may be admitted into Your eternal rest, and receive the award of the calling from Above.

For it is Yours, to show mercy and to save us, O God, our God, and to You we ascribe glory; to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.

(The Faithful sit)

THE SECOND EPISTLE

Reader:

The Lord is my fortress and my song.

In chastising, the Lord has corrected me.

The Reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

Κεφ. ιε' 1-7

Ἀδελφοί, ὀφείλομεν ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν, καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν. Ἐκαστος γὰρ ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω εἰς τὸ ἀγαθὸν πρὸς οἰκοδομήν· καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἠρεσεν, ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, οἱ ὄνειδισμοὶ τῶν ὄνειδιζόντων σε ἐπέπεσον ἐπ' ἐμέ.

Ὅσα γὰρ προεγράφη, εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν προεγράφη, ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν. Ὁ δὲ Θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δῶη ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν, ἵνα ὁμοθυμαδὸν ἐν ἐνὶ στόματι δοξάζητε τὸν Θεὸν καὶ Πατέρα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ὑμᾶς εἰς δόξαν Θεοῦ.

Χορός:

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

(Ὁ Λαὸς ἐγείρεται)

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ Β'

Διάκονος:

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

Τερεῦς:

Εἰρήνη πᾶσι.

Χορός:

Καὶ τῷ πνεύματί σου.

Τερεῦς:

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνω-σμα. Πρόσχωμεν.

Χορός:

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

Λουκᾶ ιθ' 1 – 10

Τερεῦς:

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, διήρχετο ὁ Ἰησοῦς τὴν Ἰεριχῶ· καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης, καὶ οὗτος ἦν πλούσιος, καὶ ἐζήτηε ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν τίς ἐστι, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ὅτι τῆ ἡλικία μικρὸς ἦν.

Καὶ προδραμῶν ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορέαν, ἵνα ἴδῃ αὐτόν, ὅτι δι' ἐκείνης ἡμελλε διέρχεσθαι. καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας ὁ Ἰησοῦς εἶδεν αὐτόν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν· Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι· σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ με μεῖναι. καὶ σπεύσας κατέβη, καὶ ὑπεδέξατο αὐτόν χαίρων. καὶ ἰδόντες πάντες διεγόγγυζον λέγοντες ὅτι παρὰ ἁμαρτωλῷ ἀνδρὶ εἰσηλθε καταλῦσαι. σταθεὶς δὲ Ζακχαῖος εἶπε πρὸς τὸν Κύριον· Ἴδου τὰ ἡμίση τῶν ὑπαρχόντων μου, Κύριε, δίδωμι τοῖς πτωχοῖς, καὶ εἴ τινός τι ἐσυκοφάντησα, ἀποδίδωμι τετραπλοῦν. εἶπε δὲ πρὸς αὐτόν ὁ Ἰησοῦς ὅτι σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν· ἦλθε γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.

Χορός:

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

(Εἰς κάθε ἀπαιτήσιν ὁ Χορὸς ἀπαναλαμβάνει τὸ «Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον.»)

Διάκονος:

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, υγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν προσελθόντων ἐν τῷ Ἁγίῳ Μυστηρίῳ τούτῳ, καὶ ὑπὲρ τοῦ συγχωρηθῆναι αὐτοῖς πᾶν πλημμέλημα ἐκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον.

Τερεῦς:

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός:

Ἀμήν.

Διάκονος:

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χορός:

Κύριε ἐλέησον.

Chapter 15:1-7

Brethren, we who are strong ought to bear with the failings of the weak, and not to please ourselves. Let each of us please his neighbor for his good, leading to edification. For even Christ did not please Himself; but as it is written, "The reproaches of those who reproached You fell on Me."

For whatever things were written before were written for our learning, that we, through the patience and comfort of the Scriptures, might have hope. Now may the God of patience and comfort grant you to be likeminded toward one another, according to Christ Jesus, that you may with one mind and one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.

Therefore receive one another, just as Christ also received us, to the glory of God.

Choir:

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

(The Faithful stand)

THE SECOND GOSPEL LESSON

Deacon:

Wisdom! Rise. Let us hear the Holy Gospel.

Priest:

Peace be unto all.

Choir:

And to your spirit.

Priest:

The Lesson is from the Holy Gospel according to St. Luke. Let us be attentive.

Choir:

Glory to You O God, glory to You.

Luke 19:1-10

Priest:

At that time Jesus entered and passed through Jericho. And there was a man named Zacchaeus who was a chief tax collector, and he was rich. And he sought to see who Jesus was, but could not because of the crowd, for he was of short stature. So He ran ahead and climbed up into a sycamore tree to see Him, for He was going to pass that way.

And when Jesus came to the place, He looked up and saw him, and said to Him, "Zacchaeus, make haste and come down, for today I must stay at your house." So he made haste and came down, and received Him joyfully. But when they saw it, they all complained, saying, "He has gone to be the guest of a man who is a sinner." Then Zacchaeus stood and said to the Lord, "Look, Lord, I give one half of my goods to the poor, and if I have taken anything from anyone by false accusation, I restore fourfold." And Jesus said to him, "Today salvation has come to this house, because he also, is a son of Abraham. For the Son of Man has come to seek and to save that which was lost."

Choir:

Glory to You O Lord, glory to You.

(The Choir responds to the Petitions "Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.")

Deacon:

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy; we pray to You; hear us, and have mercy.

Furthermore we pray for mercy, peace, life, health, salvation, visitation and protection of Your servants, who have come for this Holy Sacrament, and for the remission of their sins both voluntary and involuntary.

Priest:

For You are a Merciful and Loving God, and unto You we ascribe glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

Choir:

Amen.

Deacon:

Let us pray to the Lord,

Choir:

Lord have mercy.

EYXH B'

Τερέυς:

Ὁ Θεὸς ὁ μέγας καὶ ὑψιστος, ὁ ὑπὸ πάσης κτίσεως προσκυνούμενος, ἡ τῆς σοφίας πηγή, ἡ τῆς ἀγαθότητος ὄντως ἀνεξιχνίαστος ἄβυσσος, καὶ τῆς εὐσπλαγχνίας ἀπεριόριστον πέλαγος· Αὐτός, φιλόανθρωπε Δέσποτα, ὁ τῶν προαιωνίων καὶ θαυμασιῶν Θεός, ὃν οὐδεὶς ἀνθρώπων, ἐννοῶν, ἰσχύει καταλαβέσθαι, ἐπίβλεπον, εἰσάκουσον ἡμῶν τῶν ἀναξίων δούλων Σου· καὶ ὅπου ἐπὶ τῷ ὀνόματί Σου τῷ μεγάλῳ, τὸ Ἴλαιον τοῦτο προσάγομεν, κατάπεμπον τῆς Σῆς δωρεᾶς τὰ ἰάματα καὶ ἄφεισιν ἀμαρτιῶν, καὶ ἴασαι αὐτοὺς ἐν τῷ πλήθει τοῦ ἐλέους Σου.

Ναί, Κύριε εὐδιάλλακτε, ὁ μόνος ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος, ὁ μετανοῶν ἐπὶ ταῖς κακίαις ἡμῶν, ὁ εἰδὼς ὅτι ἔγκειται ἡ διάνοια τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τὰ πονηρὰ ἐκ νεότητος αὐτοῦ, ὁ μὴ θέλων τὸν θάνατον τοῦ ἀμαρ-τωλοῦ, ὡς τὸ ἐπιστρέψαι καὶ ζῆν αὐτόν.

«Ὁ διὰ τὴν τῶν ἀμαρτωλῶν σωτηρίαν ἐνανθρω-πήσας, Θεὸς ὢν, καὶ πλασθεὶς διὰ τὸ πλάσμα σου· σὺ εἶ ὁ εἰπὼν· «Ὁὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἀμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν»· σὺ εἶ ὁ τὸ πρόβατον ζητήσας τὸ ἀπολωλός· σὺ εἶ ὁ τὴν ἀπολομένην δραχμὴν ἐπιμελῶς ζητήσας καὶ εὐρών· σὺ εἶ ὁ εἰπὼν, ὅτι· «Τὸν ἐρχόμενον πρὸς με οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω»· σὺ εἶ ὁ τὴν Πόρνην, τοὺς τιμίους σου πόδας δάκρυσιν βρέξασαν, μὴ βδελυξάμενος· σὺ εἶ ὁ εἰπὼν· «Ὅσάκις ἂν πέσης, ἔγειραι καὶ σωθήσῃ»· σὺ εἶ ὁ εἰπὼν, ὅτι· «Χαρὰ γίνεται ἐν οὐρανῷ ἐπὶ ἐνὶ ἀμαρτωλῷ μετανοοῦντι»·

Αὐτὸς ἐπίδεδε, εὐσπλαγχνε Δέσποτα, ἐξ ὕψους ἀγίου σου, συνεπισκιάσας ἡμῖν τοῖς ἀμαρτωλοῖς, καὶ ἀναξίσις δούλοις Σου, ἐν χάριτι τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ, καὶ κατασκηνώσων ἐπὶ τοὺς δούλους σου τούτους, τοὺς ἐπεγνωκότας τὰ ἴδια πλημμελήματα καὶ προσιόντας Σοι πίστεϊ· καὶ προσδεξάμενοι τῇ ἰδίᾳ σου φιλοανθρωπία, εἴ τι ἐπλημμέλησαν ἐν λόγῳ ἢ ἔργῳ ἢ κατὰ διάνοιαν, συγχωρήσας, ἐξάλειψον καὶ κάθαρον αὐτοὺς ἀπὸ πάσης ἀμαρτίας καί, ἀεὶ συμπαρὼν αὐτοῖς, διαφύλαξον τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς αὐτῶν, πορευομένους ἐν τοῖς δικαίωμασί Σου, πρὸς τὸ μηκέτι ἐπίχαρμα γενέσθαι αὐτοὺς τῷ διαβόλῳ· ἵνα καὶ ἐπ' αὐτοῖς δοξασθῇ τὸ πανάγιον Ὄνομά Σου.

Χάριτι καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλοανθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ψάλτης:

Ἀμήν.

(Ὁ Λαὸς κάθεται)

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ Γ'

Αναγνώστης:

Κύριος φωτισμός μου καὶ Σωτήρ μου.

Κύριος υπερασπιστής της ζωῆς μου.

Πρὸς Κορινθίους Α' Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνω-σμα.

Κεφ. ιβ' 27-31, ιγ' 1-8

Ἀδελφοί, ὑμεῖς ἔστε σῶμα Χριστοῦ καὶ μέλη ἐκ μέρους. Καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ Θεὸς ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα δυνάμεις, εἶτα χαρίσματα ἰαμάτων, ἀντιλήψεις, κυβερνήσεις, γένη γλωσσῶν. Μὴ πάντες ἀπόστολοι; μὴ πάντες προφῆται; μὴ πάντες διδάσκαλοι; μὴ πάντες δυνάμεις; μὴ πάντες χαρίσματα ἔχουσιν ἰαμάτων; μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσι; μὴ πάντες διερμηνεύουσι; Ζηλοῦτε δὲ τὰ χαρίσματα τὰ κρεῖττονα. Καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς ἢ ἡχῶν ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον. Καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν, καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη μεθιστάνειν, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσομαι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι.

Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ, χρηστεύεται, ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ, ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται, οὐ φυσιοῦται, οὐκ ἀσημονεῖ, οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται, οὐ λογίζεται τὸ κακόν, οὐ χαιρεῖ ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ, συγχαίρει δὲ τῇ ἀληθείᾳ· πάντα στέγει, πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει. Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε ἐκπίπτει.

Χορός:

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

(Ὁ Λαὸς ἐγείρεται)

THE SECOND PRAYER

Priest:

O God great and supreme, worshiped by all creation, Fountainhead of wisdom, Abyss of un-fathomable goodness, and boundless Gulf of loving kindness; do You, the same Master Who loves mankind, the God of things eternal and of wonders, Whom no man by reason can comprehend, look down and hear us, Your unworthy servants; and wheresoever in Your great Name we bring this Oil, send down the gift of Your healing, and remission of sins; and heal them in the multitude of Your mercies.

Yea, O Lord, Who are easy to be entreated; You alone are merciful and You love mankind; You are sorrowful for our evil deeds; You know how the mind of man leans towards wickedness, even from his youth; You do not desire the death of a sinner, but rather that he should repent and live.

For the salvation of sinners, though being God, You became a created being for the sake of Your creatures; You have said: "I came not to call the righteous, but sinners to repentance." You sought the wandering sheep; You searched diligently for the lost piece of silver, and having found it, You said: "He that comes to me I will not cast out." You did not abhor the sinful woman who washed Your precious feet with her tears; You did say: "As often as you fail, arise and you shall be saved." It is You, who said: "There is joy in Heaven over one sinner who repents."

O merciful Master, look down from on High, giving us, Your sinful and unworthy servants, shelter under the Grace of the Holy Spirit in this hour, and take up Your abode in these, Your servants, who acknowledge their iniquities, and draw near to You in faith. Accept them because of Your love towards mankind, forgiving them whatsoever they have done amiss, whether by word, deed, or thought, and cleanse them from every sin; and abiding ever present with them, preserve them for the remaining years of their life, that, walking ever in Your statutes, they may in no way again become an object of joy to the Devil; so that also in these, Your All-Holy Name may be glorified.

By the grace, mercy, and love for us of Your only-begotten Son, with whom You are blessed, together with Your All-Holy, and Good, and Life-giving Spirit, always, now and ever and to the Ages of Ages.

Chanter:

Amen.

(The Faithful sit)

THE THIRD EPISTLE READING

Reader:

The Lord is my light and my Savior;

The Lord is the defender of my life.

The Reading is from the 1st Epistle of St. Paul to the Corinthians.

Chapter 12:27-31,13:1-8

Brethren, you are the body of Christ, and members individually. And God has appointed these in the Church: first apostles, second prophets, third teachers; after that miracles, then gifts of healings, helps, administrations, varieties of tongues. Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Are all workers of miracles? But earnestly desire the best gifts. And yet I show you a more excellent way.

(Chapter 13) Though I speak with the tongues of men and of angels, but have not love, I have become sounding brass or a clanging cymbal. And though I have the gift of prophecy, and understand all mysteries and all knowledge, and though I have all faith so that I could remove mountains, but have not love, I am nothing. And though I bestow all my goods to feed the poor, and though I give my body to be burned, but have not love, it profits me nothing.

Love suffers long and is kind; love does not envy, love does not parade itself, is not puffed up; does not behave rudely, does not seek its own, is not provoked, thinks no evil; does not rejoice in iniquity but rejoices in the truth; bears all things, believes all things, endures all things. Love never fails.

Choir:

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

(The Faithful stand.)

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ Γ΄

Διάκονος:

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

Τερεῦς:

Εἰρήνη πᾶσι.

Χορός:

Καὶ τῷ πνεύματί σου.

Τερεῦς:

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα. Πρόσχωμεν.

Χορός:

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

Ματθ. ι΄ 1, 5-8

Τερεῦς:

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν. Τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς παραγγείλας αὐτοῖς λέγων· εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε καὶ εἰς πόλιν Σαμαρειτῶν μὴ εἰσέλθητε· πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ. πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε λέγοντες ὅτι ἤγγικεν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, λεπροὺς καθαρίζετε, νεκροὺς ἐγείρετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε· δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.

Χορός:

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

(Εἰς κάθε ἀπὸ τῶν ὁ Χορός ἀπαναλαμβάνει το «Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον.»)

Διάκονος:

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, υἰείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν προσελθόντων ἐν τῷ Ἁγίῳ Μυστηρίῳ τούτῳ, καὶ ὑπὲρ τοῦ συγχωρηθῆναι αὐτοῖς πᾶν πλημμέλημα ἐκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον.

Τερεῦς:

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός:

Ἀμήν.

Διάκονος:

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χορός:

Κύριε ἐλέησον.

ΕΥΧΗ Γ΄

Τερεῦς:

Δέσποτα παντοκράτορ, Ἅγιε Βασιλεῦ, ὁ παιδεύων καὶ μὴ θανατῶν, ὁ ὑποστηρίζων τοὺς καταπίπτοντας καὶ ἀνορθῶν τοὺς κατερραγμένους· ὁ τὰς σωματικὰς θλίψεις διορθούμενος τῶν ἀνθρώπων, αἰτούμεθά Σε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὅπως ἐπαγάγῃς τὸ ἔλεός Σου ἐπὶ τὸ ἔλαιον τοῦτο, καὶ τοὺς χρισμένους ἐξ αὐτοῦ ἐν τῷ ὀνόματί Σου, ἵνα γένηται αὐτοῖς εἰς ἴασις ψυχῆς τε καὶ σώματος καὶ εἰς καθαρισμόν καὶ ἀπαλλαγὴν παντὸς πάθους, καὶ πάσης νόσου καὶ μαλακίας καὶ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος. Naί, Κύριε, τὴν ἰατρικὴν σου δύναμιν οὐρανόθεν ἐξαπόστειλον· ἄψαι τοῦ σώματος, σβέσον τὸν πυρετόν, πράϋνον τὸ πάθος, καὶ πᾶσαν λανθάνουσαν ἀσθένειαν ἀποδίωξον. Γενοῦ ἰατρὸς τῶν δούλων σου τούτων· ἐξέγειρον αὐτοὺς ἀπὸ κλίνης ὀδυνηρᾶς καὶ στρωμνῆς κακώσεως· σῶους καὶ ὀλοκλήρους χάρισαι αὐτοὺς τῇ Ἐκκλησίᾳ Σου, εὐαρεστοῦντας καὶ ποιοῦντας τὸ θέλημά Σου.

Σὸν γάρ ἐστι τὸ ἐλεεῖν καὶ σώζειν ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Choir:

Ἀμήν.

(Ὁ Λαὸς κάθεται)

THE THIRD GOSPEL LESSON

Deacon:

Wisdom! Rise. Let us hear the Holy Gospel.

Priest:

Peace be unto all.

Choir:

And to your spirit.

Priest:

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew. Let us be attentive.

Choir:

Glory to You O Lord, glory to You.

Matthew 10:1, 5-8

Priest:

Then when He called his twelve disciples to Him, He gave them power over unclean spirits, to cast them out, and to heal all kinds of sickness and all kinds of disease. These twelve Jesus sent out and commanded them, saying: “Do not go into the way of the Gentiles, and do not enter into a city of the Samaritans. But go rather to the lost sheep of the house of Israel. And as you go, preach, saying, ‘The Kingdom of Heaven is at hand.’ Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out demons. Freely you have received, freely give.”

Choir:

Glory to You O Lord, glory to You.

(The Choir responds to the Petitions with, “Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.”)

Deacon:

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy; we pray to You; hear us, and have mercy.

Furthermore we pray for mercy, peace, life, health, salvation, visitation and protection of Your servants, who have come for this Holy Sacrament, and for the remission of their sins both voluntary and involuntary.

Priest:

For You are a Merciful and Loving God, and unto You we ascribe glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

Choir:

Amen.

Deacon:

Let us pray to the Lord,

Choir:

Lord have mercy.

THE THIRD PRAYER

Priest:

O Master Almighty, Holy King, Who chastens, yet does not put to death; Who supports those, who fall, and raises those, who are downtrodden; Who heals our physical afflictions; we entreat You, our God, that You bring Your Mercy on this Oil, and to those, who are anointed with it in Your Name; that it may be effectual unto the healing of soul and body, unto cleansing and deliverance from every infirmity, illness, malady, and every defilement of body and soul. Yea, Lord, send down from Heaven Your healing Power; touch the body, quench the fever, sooth the pain and banish every hidden ailment. Become the Physician of these, Your servants; raise them up and heal their suffering; grant that they may be given to the Church whole and in restored health, pleasing You and abiding by Your will.

For it is Yours to show mercy and to save us our God, and to You we ascribe glory; to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

Choir:

Amen.

(The Faithful sit)

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ Δ΄

Αναγνώστης:

Ἐν ἡ ἄν ἡμέρα επικαλέσωμαί σε, ταχύ ἐπάκουσόν μου.

Κύριε, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου.

Πρὸς Κορινθίους Β΄ Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνά-γνωσμα.

Κεφ. στ΄ 16-18, ζ΄ 1

Ἀδελφοί, ὑμεῖς ναὸς Θεοῦ ἐστε ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ Θεός, ὅτι· ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς καὶ ἐμπεριπατήσω, καὶ ἔσομαι αὐτῶν Θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι λαός. Διὸ ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, λέγει Κύριος, καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε· κἀγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει Κύριος παντοκράτωρ. Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρῶς ἐαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες ἀγιωσύνην ἐν φόβῳ Θεοῦ.

Χορός:

Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα.

(Ὁ Λαὸς ἐγείρεται)

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ Δ΄

Διάκονος:

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

Τερεῦς:

Εἰρήνη πᾶσι.

Χορός:

Καὶ τῷ πνεύματί σου.

Τερεῦς:

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα. Πρόσχωμεν.

Χορός:

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

Ματθαίου η΄ 14 – 23

Διάκονος:

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου εἶδε τὴν πενθερὰν αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν· καὶ ἤψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἀψήκεν αὐτήν ὁ πυρετός· καὶ ἠγέρθη καὶ διηκόνει αὐτῷ.

Ὅψίας δὲ γενομένης προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς, καὶ ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ἐθεράπευσεν, ὅπως πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· Αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβε καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν. Ἴδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς πολλοὺς ὄχλους περὶ αὐτὸν ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν.

Καὶ προσελθὼν εἰς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ· Διδάσκαλε, ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρῃ. καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσι καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις, ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνει. ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ· Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· Ἀκολουθεῖ μοι, καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς. Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

Χορός:

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

(Εἰς κάθε αἰτησὶν ὁ Χορὸς ἀπαναλαμβάνει τὸ «Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον.»)

Διάκονος:

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεός κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

Ἐπι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, υγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν προσελθόντων ἐν τῷ Ἁγίῳ Μυστηρίῳ τούτῳ, καὶ ὑπὲρ τοῦ συγχωρηθῆναι αὐτοῖς πᾶν πλημμέλημα ἐκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον.

Τερεῦς:

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλάνθρωπος Θεός ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός:

Ἀμήν.

THE FOURTH EPISTLE READING

Reader:

In that day when I shall call upon You.

Lord, hear my prayer.

The Reading is from the 2nd Epistle of St. Paul to the Corinthians.

Chapter 6:16-18, 7:1

Brethren, you are the temple of the living God. As God has said: “I will dwell in them and walk among them, I will be their God, and they shall be my people.” Therefore, “Come out from among them and be separate, says the Lord. Do not touch what is unclean, and I will receive you. I will be a Father to you, and you shall be My sons and daughters, says the Lord Almighty” (*Chapter 7*) Therefore, having these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

Choir:

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

(The Faithful stand)

THE FOURTH GOSPEL LESSON

Deacon:

Wisdom! Rise. Let us hear the Holy Gospel.

Priest:

Peace be unto all.

Choir:

And to your spirit.

Priest:

The Lesson is from the Holy Gospel according to St. Matthew. Let us be attentive.

Choir:

Glory to You, O Lord, glory to You.

Chapter 8:14-23

Priest:

And when Jesus had come into Peter’s house, He saw his wife’s mother lying sick with a fever. So He touched her hand, and the fever left her. And she arose and served them.

When evening had come, they brought to Him many who were demon-possessed. And he cast out the spirits with a word, and healed all who were sick, that it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying, “He Himself took our infirmities, and bore our sick-nesses.” And when Jesus saw great multitudes around Him, he gave a command to depart to the other side.

Then a certain scribe came and said to Him, “Teacher, I will follow You wherever You go.” And Jesus said to him, “Foxes have holes, and birds of the air have nests, but the Son of Man has nowhere to lay His head.” Then another, who was one of His disciples, said to Him, “Lord, let me first go and bury my father.” But Jesus said to him, “Follow Me, and let the dead bury their own dead.” Now when He got into a boat, His disciples followed Him.

Choir:

Glory to You O Lord, glory to You.

(The Choir responds to the Petitions with, “Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.”)

Deacon:

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy; we pray to You; hear us, and have mercy.

Furthermore we pray for mercy, peace, life, health, salvation, visitation and protection of Your servants, who have come for this Holy Sacrament, and for the remission of their sins both voluntary and involuntary.

Priest:

For You are a Merciful and Loving God, and unto You we ascribe glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

Choir:

Amen.

Διάκονος:

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χορός:

Κύριε ἐλέησον.

ΕΥΧΗ Δ΄**Τερεῦς:**

Ἀγαθὲ καὶ φιλόανθρωπε, εὐσπλαγγνε καὶ πολυέλεε Κύριε, ὁ πολὺς ἐν ἐλέει καὶ πλούσιος ἐν ἀγαθότητι, ὁ Πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν καὶ Θεὸς πάσης παρακλήσεως, ὁ ἐνισχύσας ἡμᾶς διὰ τῶν ἁγίων σου Ἀποστόλων, ἐλαίῳ μετὰ προσευχῆς τὰς ἀσθενείας τοῦ λαοῦ θεραπεύεσθαι· Αὐτός, καὶ τὸ Ἴλαιον τοῦτο σύνταξον εἰς ἴασιν τοῖς ἐξ αὐτοῦ χρισμένοις, εἰς ἀπαλλαγὴν πάσης νόσου καὶ πάσης μαλακίας, εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν κακῶν τῶν ἀπεκδεχομένων τὴν παρὰ σοῦ σωτηρίαν. Ναί, Δέσποτα Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, δεόμεθά Σου, παντοδύναμε, τοῦ σῶζειν πάντας ἡμᾶς· ὁ μόνος ψυχῶν τε καὶ σωμάτων Ἰατρός, ἀγιάσον πάντας ἡμᾶς· ὁ πᾶσαν νόσον ἰώμενος, ἴασαι καὶ τοὺς δούλους σου τούτους.

Ἐξέγειρον αὐτοὺς ἀπὸ κλίνης ὀδυνηρᾶς, διὰ ἐλέους τῆς Σῆς χρηστότητος· ἐπίσκεψαι αὐτοὺς ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς Σου· ἀποδίωξον ἀπ' αὐτῶν πᾶσαν ἀρρώστιαν καὶ ἀσθένειαν· ἵνα, ἐξαναστάντες τῇ χειρὶ Σου τῇ κραταιᾷ, δουλεύωσί Σοι μετὰ πάσης εὐχαριστίας· ὅπως καὶ νῦν, μετέχοντες τῆς Σῆς ἀφάτου φιλοανθρωπίας, ὑμῶμεν καὶ δοξάζωμέν Σε τὸν ποιῶντα μεγάλα καὶ θαυμαστά, ἐνδοξά τε καὶ ἐξάϊσια. Σὸν γάρ ἐστι τὸ ἐλεεῖν καὶ σῶζειν ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός:

Ἀμήν.

(Ὁ Λαὸς κάθεται)

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ Ε΄**Αναγνώστης:**

Σὺ, Κύριε, φυλάξαις ἡμᾶς καὶ διατηρήσαις ἡμᾶς.

Σῶσον με, Κύριε, ὅτι ἐκλείπειν ὅσιος.

Πρὸς Κορινθίους Β΄ Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα.

Κεφ. α΄ 8-11

Ἀδελφοί, οὐ θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ὑπὲρ τῆς θλίψεως ἡμῶν τῆς γενομένης ἡμῖν ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἐβαρήθημεν ὑπὲρ δύναμιν, ὥστε ἐξαπορηθῆναι ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν. Ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα τοῦ θανάτου ἐσχέκαμεν, ἵνα μὴ πεποισμένοι ὦμεν ἐφ' ἑαυτοῖς, ἀλλ' ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ ἐγείροντι τοὺς νεκρούς· ὃς ἐκ τηλικούτου θανάτου ἐρρύσατο ἡμᾶς καὶ ῥύεται, εἰς ὃν ἠλπικαμεν ὅτι καὶ ἔτι ῥύσεται, συνυπουργούντων καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει, ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα διὰ πολλῶν εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ ἡμῶν.

Χορός:

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

(Ὁ Λαὸς ἐγείρεται)

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ Ε΄**Διάκονος:**

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

Τερεῦς:

Εἰρήνη πᾶσι.

Χορός:

Καὶ τῷ πνεύματί σου.

Διάκονος:

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

Τερεῦς:

Πρόσχωμεν.

Χορός:

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

Deacon:

Let us pray to the Lord,

Choir:

Lord have mercy.

THE FOURTH PRAYER**Priest:**

O gracious, loving compassionate and ever merciful Lord, plentiful in mercy, and rich in beneficence, the Father of mercies, and God of ail comfort, Who through Your Holy Apostles has empowered us to heal the infirmities of Your people by Oil and prayer, confirm this Oil unto the healing of those, who shall be anointed with it, for relief from every ailment, and every malady; for deliverance from evils of those, who in firm hope await salvation from You. Yea, O Master, Lord our God, we pray to You the Almighty, that You will save us all; the only Physician of souls and bodies, sanctify us all; as Healer of every malady, heal also these, Your servants.

Raise them up from their bed of pain, through the mercies of Your goodness. Visit them in Your mercy and compassion. Cast out from them every sickness and malady, that being healed by Your mighty Hand they may serve You with all thanksgiving, that even now, sharing in Your ineffable love we may sing praises and glorify You, Who creates great and wondrous things, both glorious and transcendent. For it is Yours to show mercy and to save us, our God, and to You we ascribe glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

Choir:

Amen.

(The Faithful sit)

THE FIFTH EPISTLE READING**Reader:**

You, Lord, shall protect us.

Save me, Lord, for the righteous is vanishing.

The Reading is from the 2nd Epistle of Paul to the Corinthians.

Chapter 1:8-11

Brethren, we do not want you to be ignorant of our trouble which came to us in Asia: that we were burdened beyond measure, above strength, so that we despaired even of life. Yes, we had the sentence of death in ourselves, that we should not trust in ourselves but in God who raises the dead, who delivered us from so great a death, and does deliver us; in Whom we trust that He will still deliver us, you also helping together in prayer for us, that thanks may be given by many persons on our behalf for the gift granted to us through many.

Choir:

Alleluia. Alleluia. Alleluia

(The Faithful stand)

THE FIFTH GOSPEL LESSON**Deacon:**

Wisdom! Rise. Let us hear the Holy Gospel.

Priest:

Peace be unto all.

Choir:

And to your spirit.

Priest:

The Lesson is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

Deacon:

Let us be attentive.

Choir:

Glory to You, O Lord, glory to You.

Τερεύς:

«Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ὁμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν δέκα παρθένοις, αἵτινες λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν ἐξῆλθον εἰς ἀπάντησιν τοῦ νυμφίου. πέντε δὲ ἦσαν ἐξ αὐτῶν φρόνιμοι καὶ αἱ πέντε μωραὶ. αἵτινες μωραὶ λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν οὐκ ἔλαβον μεθ' ἑαυτῶν ἔλαιον· αἱ δὲ φρόνιμοι ἔλαβον ἔλαιον ἐν τοῖς ἀγγείοις αὐτῶν μετὰ τῶν λαμπάδων αὐτῶν.

Χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου ἐνύσταξαν πᾶσαι καὶ ἐκάθειδον. μέσης δὲ νυκτὸς κραυγὴ γέγονεν· ἰδοὺ ὁ νυμφίος ἔρχεται, ἐξέρχεσθε εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ. τότε ἠγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρθένοι ἐκεῖναι καὶ ἐκόσμησαν τὰς λαμπάδας αὐτῶν.

Αἱ δὲ μωραὶ ταῖς φρονίμοις εἶπον· δότε ἡμῖν ἐκ τοῦ ἐλαίου ὑμῶν, ὅτι αἱ λαμπάδες ἡμῶν σβέννυνται. ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι λέγουσαι· μήποτε οὐκ ἀρκέση ἡμῖν καὶ ὑμῖν· πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράσατε ἑαυταῖς.

Ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι ἦλθεν ὁ νυμφίος, καὶ αἱ ἔτοιμοι εἰσῆλθον μετ' αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους, καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα. ὕστερον δὲ ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ παρθένοι λέγουσαι· κύριε κύριε, ἄνοιξον ἡμῖν. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς. γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἶδατε τὴν ἡμέραν οὐδὲ τὴν ὥραν ἐν ἣ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.»

Χορός:

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

(Εἰς κάθε αἰτησὴν ὁ Χορὸς ἀπαναλαμβάνει το «Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον.»)

Διάκονος:

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

Ἐπι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, υγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν προσελθόντων ἐν τῷ Ἁγίῳ Μυστηρίῳ τούτῳ, καὶ ὑπὲρ τοῦ συγχωρηθῆναι αὐτοῖς πᾶν πλημμέλημα ἐκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον.

Τερεύς:

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός:

Ἀμήν.

Διάκονος:

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χορός:

Κύριε ἐλέησον.

EYXH E'

Τερεύς:

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ παιδεύων καὶ πάλιν ἰώμενος· ὁ ἐγείρων ἀπὸ γῆς πτωχὸν καὶ ἀπὸ κοπρίας ἀνυψῶν πένητα· ὁ τῶν ὀρφανῶν πατήρ, καὶ τῶν χειμαζομένων λιμὴν, καὶ τῶν νοσοῦντων ἰατρός· ὁ τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἀπόνως βαστάζων, καὶ τὰς νόσους ἡμῶν λαμβάνων· ὁ ἐν ἰλαρότητι ἐλεῶν· ὁ ὑπερβαίνων ἀνομίας καὶ ἐξαίρων ἀδικίας· ὁ ταχὺς εἰς βοήθειαν καὶ βραδὺς εἰς ὀργήν· ὁ ἐμφυσησας εἰς τοὺς σεαυτοῦ Μαθητὰς καὶ εἰπὼν· “Λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον· ἂν τινῶν ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφίενται αὐτοῖς”·

Ὁ δεχόμενος τῶν ἁμαρτωλῶν τὴν μετάνοιαν, καὶ ἐξουσίαν ἔχων συγχωρεῖν ἁμαρτίας πολλὰς καὶ χαλεπὰς καὶ ἴασιν παρέχων πᾶσι τοῖς ἐν ἀσθενείᾳ καὶ μακρονοσίᾳ διάγουσιν· ὁ καὶ ἐμὲ τὸν ταπεινὸν καὶ ἁμαρτωλὸν καὶ ἀνάξιον δοῦλόν Σου, τὸν ἐν πολλαῖς ἁμαρτίαις συμπεπλεγμένον, καὶ πάθεσιν ἠδονῶν συγκυλιν-δούμενον, καλέσας εἰς τὸν ἅγιον καὶ ὑπερμέγιστον βαθμὸν τῆς ἱερωσύνης, καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὸ ἐνδοτερον τοῦ καταπετάσματος, εἰς τὰ Ἅγια τῶν Ἁγίων, ὅπου παρακύψαι οἱ ἅγιοι Ἄγγελοι ἐπιθυμοῦσι, καὶ ἀκοῦσαι τῆς εὐαγγελικῆς φωνῆς Κυρίου τοῦ Θεοῦ, καὶ θεάσασθαι αὐτοπεῖ τὸ πρόσωπον τῆς ἀγίας ἀναφορᾶς, καὶ ἀπολαῦσαι τῆς θείας καὶ Ἱερᾶς Λειτουργίας·

Ὁ καταξιώσας με ἱεουργῆσαι τὰ ἐπουράνια σου Μυστήρια, καὶ προσφέρειν Σοὶ δῶρά τε καὶ θυσίας ὑπὲρ τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοη-μάτων, καὶ μεσιτεῦσαι ὑπὲρ τῶν λογικῶν σου προβάτων, ἵνα διὰ τῆς πολλῆς καὶ ἀπάτου σου φιλανθρωπίας τὰ παραπτώματα αὐτῶν ἐξαλείψης·

Αὐτός, ὑπεράγαθε Βασιλεῦ, ἐνώτισαι τὴν προσευχήν μου ἐν ταύτῃ τῇ ὥρᾳ τε καὶ ἀγία ἡμέρα, καὶ ἐν παντὶ καιρῷ καὶ τόπῳ, καὶ πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου· καὶ τῶν δούλων σου τούτων, τῶν ἐν ἀσθενείᾳ ψυχῆς καὶ

Priest:

“Then the Kingdom of Heaven shall be likened to ten virgins who took their lamps and went out to meet the bridegroom. Now five of them were wise, and five were foolish. Those who were foolish took their lamps and took no oil with them, but the wise took oil in their vessels with their lamps.

“But while the bridegroom was delayed, they all slumbered and slept. And at midnight a cry was heard: ‘Behold, the bridegroom is coming; go out to meet him? Then all those virgins arose and trimmed their lamps.’ “And the foolish said to the wise, ‘Give us some of your oil, for our lamps are going out.’ But the wise answered, saying, ‘No, lest there should not be enough for us and you; but go rather to those who sell, and buy for yourselves.’

“And while they went to buy, the bridegroom came, and those who were ready went in with him to the wedding; and the door was shut. Afterward the other virgins came also, saying, ‘Lord, Lord, open to us!’ But he answered and said, ‘Assuredly, I say to you, I do not know you.’ Watch therefore, for you know neither the day nor the hour in which the Son of Man is coming.”

Choir:

Glory to You, O Lord, glory to You.

(The Choir responds to the Petitions “Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.”)

Deacon:

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy; we pray to You; hear us, and have mercy.

Furthermore, we pray for mercy, peace, life, health, salvation, visitation and protection of Your servants, who have come for this Holy Sacrament, and for the remission of their sins, both voluntary and involuntary.

Priest:

For You are a Merciful and loving God, and to You we ascribe glory; to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

Choir:

Amen.

Deacon:

Let us pray to the Lord.

Choir:

Lord have mercy.

THE FIFTH PRAYER

Priest:

O Lord, our God, You chasten, and again heal; You raise up from the ground and dunghill the indigent; Father of orphans, and Haven of tempest-tossed; Physician of the ailing, Who without toil bears our weaknesses, and accepts our infirmities; it is You, Who cheerfully shows mercy, and passes over our iniquities, taking away our unright-eousness; quick to help and slow to wrath; You breathed on Your Disciples, and said: “Receive the Holy Spirit; whosoever sins you remit, they are remitted unto them.”

It is You, Who accepts the repentance of sinners, and has the power to pardon countless and grievous sins, bestowing healing upon all, who continue in weakness and long-enduring illness. It is You, Lord, Who has also called me, Your humble, sinful and unworthy servant, intertwined in many sins, and wallowing in the pleasures of life, to the Holy and exceedingly lofty degree of the Priesthood, and to enter within the innermost Veil, into the Holy of Holies, where the Holy Angels desire to penetrate and hear the voice of the Lord, God, announcing glad tidings, and to behold with their own eyes the presence of the Sacred Oblation, and to enjoy the Divine and Sacred Liturgy.

You, Lord, deemed me worthy to minister Your Heavenly Mysteries, and offer You gifts and sacrifices for our sins, and the ignorances of people; and to mediate for Your reason-endowed sheep, so that through Your great and ineffable love for mankind, You may blot out their transgressions.

All-merciful King, hear the voice of my prayer at this hour and Holy Day, and at all times and places; and to these, Your servants, who are ailing in soul and body, grant Your healing, remitting their sins, and

σώματος ὄντων, τὴν ἴασιν δώρησαι, παρέχων ἄφεσιν ἁμαρτιῶν αὐτοῖς, καὶ συγχώρησιν πλημμελημάτων ἔκουσίων τε καὶ ἀκουσίων· θεραπεύων αὐτῶν πληγὰς ἀνιάτους, πᾶσάν τε νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν. Δώρησαι αὐτοῖς ψυχικὴν ἴασιν, ὁ ἀπάμενος τῆς πενθερᾶς τοῦ Πέτρου, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός, καὶ ἠγέρθη καὶ διηκόνει Σοι.

Αὐτός, Δέσποτα, καὶ τοῖς δούλοις σου τούτοις παράσχου ἰατρειάν καὶ ἀπαλλαγὴν πάσης φθοροποιῦ ἀλγηδόνο· καὶ μνήσθητι τῶν πλουσιῶν σου οἰκτιρμῶν καὶ τοῦ ἐλέους Σου. Μνήσθητι, ὅτι ἐπιμελῶς ἔγκειται ἡ διάνοια τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τὰ πονηρὰ ἐκ νεότητος αὐτοῦ, καὶ οὐδεὶς εὐρίσκεται ἀναμάρτητος ἐπὶ τῆς γῆς· σὺ γὰρ μόνος ἐκτὸς ἁμαρτίας ὑπάρχεις, ὁ ἐλθὼν καὶ σώσας τὸ ἀνθρώπινον γένος, καὶ ἐλευθέρωσας ἡμᾶς ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ· ἐὰν γὰρ εἰς κρίσιν ἐλθῆς μετὰ τῶν δούλων Σου, οὐδεὶς εὐρεθήσεται καθαρὸς ἀπὸ ρύπου· ἀλλὰ πᾶν στόμα φραγήσεται, μὴ ἔχον τί ἀπολογήσασθαι, ὅτι, ὡς ῥάκος ἀποκαθημένης, πᾶσα ἡ δικαιοσύνη ἡμῶν ἐνώπιόν Σου· διὰ τοῦτο ἁμαρτίας νεότητος ἡμῶν μὴ μνησθῆς, Κύριε.

Σὺ γὰρ ὑπάρχεις ἐλπίς τῶν ἀπηλπισμένων, καὶ ἀνά-παυσις τῶν κοπιῶντων καὶ πεφορτισμένων ἐν ἀνομίαις, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ, καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ, καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός:

Ἀμήν.

(Ὁ Λαὸς κάθεται)

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΣΤ΄

Αναγνώστης:

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου.

Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός.

Πρὸς Γαλάτας Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα.

Κεφ. ε΄ 22-26, στ΄ 1-2

Ἀδελφοί, ὁ καρπὸς τοῦ Πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρὰ, εἰρήνη, μακροθυμία, χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις, πραότης, ἐγκράτεια· κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἔστι νόμος. Οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν σὺν τοῖς παθήμασι καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.

Εἰ ζῶμεν Πνεύματι, Πνεύματι καὶ στοιχῶμεν. Μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλοῦμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.

Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προληφθῆ ἄνθρωπος ἐν τίνι παραπτώματι, ὑμεῖς οἱ πνευματικοὶ καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραότητος, σκοπῶν σεαυτὸν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς. Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως ἀναπληρώσατε τὸν νόμον τοῦ Χριστοῦ.

Χορός:

Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα.

(Ὁ Λαὸς ἐγείρεται)

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΣΤ΄

Διάκονος:

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

Τερεῦς:

Εἰρήνη πᾶσι.

Χορός:

Καὶ τῷ πνεύματί σου.

Διάκονος:

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

Τερεῦς:

Πρόσχωμεν.

Χορός:

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

pardoning their transgressions both voluntary and involuntary, treating their incurable wounds, every ailment and malady. Give health to their soul, You, Who touched the mother-in-law of Peter, and having been cured of her fever, arose, and ministered to You.

Grant to these, Your servants, O Master, the healing and deliverance from every devastating pain. Remember Your mercies and compassion; and that the mind of man inclines toward evil from his youth; that no one is without sin upon earth, for You alone are without sin; Who came and saved the human race, and set us free from the bondage of the enemy.

For if you enter into judgment with Your servants, none will be found clean from stain; but every mouth shall be sealed, not having any defense; for as discarded rags is all our righteousness before You; wherefore, O Lord, remember not the sins of our youth.

For You are the hope of the hopeless, and the rest of those, who labor and are heavily-laden with iniquity, and to You we ascribe glory; together with Your Father, Who is from everlasting, and Your All-Holy and Life-giving Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

Choir:

Amen.

(The Faithful sit.)

THE SIXTH EPISTLE READING

Reader:

Have mercy on me according to Your great mercy.

Create in me a clean heart, O God.

The reading is from the Epistle of Paul to the Galatians.

Chapter 5:22-26, 6:1-2

Brethren, the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, self-control. Against such there is no law. And those who are Christ's have crucified the flesh with its passions and desires.

If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit. Let us not become conceited, provoking on another, envying one another.

Brethren, if a man is overtaken in any trespass, you who are spiritual restore such a one in a spirit of gentleness, considering yourself lest you also be tempted. Bear one another's burdens, and so fulfill the law of Christ.

Choir:

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

(The Faithful stand)

THE SIXTH GOSPEL LESSON

Deacon:

Wisdom! Rise. Let us hear the Holy Gospel.

Priest:

Peace be unto all.

Choir:

And to your spirit.

Deacon:

The lesson is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

Priest:

Let us be attentive.

Choir:

Glory to You, O Lord, glory to You.

Τερεῦς:

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Τύρου καὶ Σιδῶνος. καὶ ἰδοὺ γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὀρίων ἐκείνων ἐξεληθοῦσα ἐκραύγασεν αὐτῷ λέγουσα· Ἐλέησόν με, Κύριε, υἱὲ Δαυὶδ· ἡ θυγάτηρ μου κακῶς δαιμονίζεται. ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠρώτουν αὐτὸν λέγοντες· Απόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει ὀπισθεν ἡμῶν. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν·

Οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ. ἡ δὲ ἐλθοῦσα προσεκύνησεν αὐτῷ λέγουσα· Κύριε, βοήθει μοι. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· Οὐκ ἔστι καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις. ἡ δὲ εἶπε· Ναί, Κύριε, καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν ψιγίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν.

Τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ· Ὡ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις! γενηθήτω σοι ὡς θέλεις. καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

Χορός:

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

(Εἰς κάθε ἀπιῆσιν ὁ Χορὸς ἀπαναλαμβάνει το «Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον.»)

Διάκονος:

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, υγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν προσελθόντων ἐν τῷ Ἁγίῳ Μυστηρίῳ τούτῳ, καὶ ὑπὲρ τοῦ συγχωρηθῆναι αὐτοῖς πᾶν πλημμέλημα ἐκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον.

Τερεῦς:

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός:

Ἀμήν.

Διάκονος:

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χορός:

Κύριε ἐλέησον.

ΕΥΧΗ ΣΤ'**Τερεῦς:**

Εὐχαριστοῦμέν Σοι, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος, καὶ ἰατρὸς τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωματῶν ἡμῶν· ὁ τὰς νόσους ἡμῶν ἀπόνως βαστάζων· οὐ τῷ μῶλωπι πάντες ἰάθημεν· ὁ Ποιμὴν ὁ καλός, ὁ εἰς ἀναζή-τησιν ἐλθὼν τοῦ πλανηθέντος προβάτου· ὁ τοῖς ὀλιγοψύχοις διδοὺς παραμυθίαν, καὶ ζωὴν τοῖς συντετριμμένοις· ὁ τὴν πηγὴν τῆς αἱμορροοῦσης, δωδεκαετῆ οὔσαν ἰασάμενος· ὁ τὴν θυγατέρα τῆς Χαναναίας τοῦ χαλεποῦ δαιμονίου ἐλευθερώσας· ὁ τὸ δάνειον χαρισάμενος τοῖς δυσὶ χρεωφειλέταις, καὶ τῇ ἁμαρτωλῷ τὴν ἄφρῃσιν δούς· ὁ τὴν ἴασιν τῷ παραλυτικῷ δωρηάμενος σὺν τῇ ἀφέσει τῶν ἁμαρτιῶν αὐτοῦ· ὁ τὸν τελώνην τῷ λόγῳ δικαίωσας, καὶ τὸν ληστὴν ἐν τῇ ἐσχάτῃ αὐτοῦ ὁμολογία προσδεξάμενος· ὁ τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου ἀράμενος, καὶ τῷ Σταυρῷ προσηλώσας· σοῦ δεόμεθα,

Καὶ Σὲ ἱκετεύομεν· ἐν τῇ ἀγαθότητί Σου, Αὐτός, ἄνες, ἄφρες, συγχώρησον, ὁ Θεός, τὰς ἀνομίας καὶ τὰς ἁμαρτίας τῶν δούλων σου τούτων, τὰ πλημμελήματα αὐτῶν, τὰ ἐκούσια καὶ τὰ ἀκούσια, τὰ ἐν γνώσει καὶ ἐν ἀγνοίᾳ, τὰ ἐν παραβάσει καὶ ἐν παρακοῇ, τὰ ἐν νυκτὶ καὶ ἐν ἡμέρᾳ· ἢ ὑπὸ κατάραν Ἰερέως ἢ πατρὸς ἢ μητρὸς ἐγένοντο· ἢ ὀφθαλμὸν εἰστίασαν ἢ ὄσφρησιν ἐξεθήλυναν ἢ ἀφῆ κατεμαλακίσθησαν ἢ γεῦσει κατεπόρνευσαν ἢ ἐν οἰαδῆποτε κινήσει σαρκὸς καὶ πνεύματος τοῦ Σοῦ ἀπηλλοτριώθησαν θελήματος καὶ τῆς Σῆς ἀγιότητος· εἴ τι ἡμάρτον αὐτοὶ τε καὶ ἡμεῖς, ὡς ἀγαθὸς καὶ ἀμνησικακὸς Θεὸς καὶ φιλόανθρωπος, συγχώρησον· μὴ ἐὼν αὐτοὺς καὶ ἡμᾶς εἰς τὸν βερυλωμένον βίον καταπεσεῖν, μηδὲ εἰς τὰς ὀλεθρίους ὁδοὺς ἀποτρέχειν.

Ναί, Δέσποτα Κύριε, ἐπάκουσόν μου τοῦ ἁμαρτωλοῦ ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ ὑπὲρ τῶν δούλων σου τούτων· πάριδε, ὡς ἀμνησικακὸς Θεός, τὰ παραπτώματα αὐτῶν ἅπαντα· ἀπάλλαξον αὐτοὺς τῆς αἰώνιου κολάσεως· τὸ στόμα αὐτῶν τῆς Σῆς αἰνέσεως πλήρωσον· τὰ χεῖλη αὐτῶν ἀνοιξον πρὸς δοξολογίαν τοῦ ὀνόματός Σου· τὰς χεῖρας αὐτῶν ἔκτεινον πρὸς ἐργασίαν τῶν ἐντολῶν Σου· τοὺς πόδας αὐτῶν πρὸς τὸν δρόμον τοῦ Εὐαγγελίου Σου κατεύθυνον, πάντα αὐτῶν τὰ μέλη καὶ τὴν διάνοιαν τῇ Σῇ κατασφαλιζόμενος χάριτι. Σὺ γὰρ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ διὰ τῶν ἁγίων σου Ἀποστόλων ἐντειλάμενος ἡμῖν, λέγων· «Ὅσα ἂν δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένα ἐν τοῖς

Priest:

Then Jesus went out from there and departed to the region of Tyre and Sidon. And behold, a woman of Canaan came from that region and cried out to Him, saying, "Have mercy on me, O Lord, Son of David! My daughter is severely demon-possessed." But He answered her not a word. And His disciples came and urged Him, saying, "Send her away, for she cries out after us."

But He answered and said, "I was not sent except to the lost sheep of the house of Israel." Then she came and worshiped Him, saying, "Lord, help me." But he answered and said, "It is not good to take the children's bread and throw it to the little dogs." And she said, "Yes, Lord, yet even the little dogs eat the crumbs which fall from their master's table."

Then Jesus answered and said to her, "O woman, great is your faith! Let it be to you as you desire." And her daughter was healed from that very hour.

Choir:

Glory to You, O Lord, glory to You.

(The Choir responds to the Petitions "Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.")

Deacon:

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy; we pray to You; hear us, and have mercy.

Furthermore, we pray for mercy, peace, life, health, salvation, visitation and protection of Your servants, who have come for this Holy Sacrament, and for the remission of their sins, both voluntary and involuntary.

Priest:

For You are a Merciful and loving God, and to You we ascribe glory; to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

Choir:

Amen.

Deacon:

Let us pray to the Lord.

Choir:

Lord have mercy.

THE SIXTH PRAYER**Priest:**

We thank You Lord, our good and loving God, Physician of our souls and bodies, Who painlessly has borne our infirmities and by Whose strikes we all have been healed. You are the Good Shepherd, Who came in search of the wandering sheep; You give consolation to the faint-hearted, and life to the broken-hearted; You healed the flow of the woman, having an issue of blood for twelve years, and freed the daughter of the Canaanite woman from the cruel demon; You forgave the debt of the two debtors and forgave the sinful woman; You healed the Paralytic along with the remission of his sins; You justified the Publican with Your word, and received the Thief at his last confession; You took upon Yourself the sins of the world, by being nailed to the Cross.

We pray to You and entreat You; in Your goodness, loose, remit, forgive, O God, the sins of Your servants, and their iniquities, whether voluntary or involuntary, whether of knowledge or of ignorance, whether of excess of disobedience, whether of the night or of the day; whether they be under the ban of a priest, or the curse of father or mother; whether through the sight of their eyes, or their sense of smell; whether through adultery, or fornication, or through whatever impulse of the flesh and of the spirit, they have alienated themselves from Your will, and from Your Holiness.

If we also have sinned, in like manner, forgive; forasmuch as You are a good God, Who remembers not evil, and loves mankind, permitting us not to fall into the unclean life, neither to follow in wayward paths.

Yea, Lord and Master hear me, a sinner, in this hour, in behalf of these, Your servants; overlook all their trespasses, as a forgiving God. Deliver them from eternal punishment; fill their mouths with praise of You; open their lips, that they may glorify Your Holy Name; stretch forth their hands to execute Your commandments. Direct their feet aright, in the way of Your Gospel, strengthening all their members and their thoughts by Your Grace. For You are our God, Who through Your Holy Apostles gave us a commandment saying: "Whatever you bind on earth will be bound in Heaven, and whatever you loose on earth will be loosed

Οὐρανοῖς· καὶ ὅσα ἂν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένα ἐν τοῖς Οὐρανοῖς»· καὶ πάλιν· «Ἄν τινων ἀφήτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφίενται αὐτοῖς· ἂν τινων κρατῆτε, κεκράτηνται».

Καὶ ὡς ἐπήκουσας Ἐζεκίου ἐν τῇ θλίψει τῆς ψυχῆς αὐτοῦ ἐν τῇ ὥρᾳ τοῦ θανάτου αὐτοῦ, καὶ οὐ παρείδες τὴν δέησιν αὐτοῦ, οὕτω κάμου τοῦ ταπεινοῦ καὶ ἁμαρτωλοῦ καὶ ἀναξίου δούλου σου ἐπάκουσον ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ δεομένου Σου· σὺ γὰρ εἶ, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ ἐβδομηκοντάκις ἑπτὰ ἀφιέναι τοῖς περιπίπτουσιν ἐν ἁμαρτίαις κελεύσας, τῇ Σῆ ἀγαθότητι καὶ φιλανθρωπία, καὶ μετανοῶν ἐπὶ ταῖς κακίαις ἡμῶν, καὶ χαίρων ἐπὶ τῇ ἐπιστροφῇ τῶν πεπλανημένων· ὅτι ὡς ἡ μεγαλωσύνη Σου, οὕτω καὶ τὸ ἔλεός Σου· καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ, καὶ τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ, καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός:

Ἀμήν.

(Ὁ Λαὸς κάθεται)

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ Ζ΄

Αναγνώστης:

Κύριε, μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξῃς με.

Ἐλέησόν με, Κύριε, ὅτι ἀσθενὴς εἰμι.

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α΄ Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα.

Εκφ. ε΄ 14-23

Ἀδελφοί, παρακαλοῦμεν ὑμᾶς, νουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους, παραμυθεῖσθε τοὺς ὀλιγοψύχους, ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν, μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας. Ὅρατε μὴ τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινὶ ἀποδῶ, ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. Πάντοτε χαίρετε, ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε, ἐν παντὶ εὐχαρι-στεῖτε· τοῦτο γὰρ θέλημα Θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. Τὸ Πνεῦμα μὴ σβέννυτε, προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε. Πάντα δὲ δοκιμάζετε, τὸ καλὸν κατέχετε· ἀπὸ παντὸς εἶδους πονηροῦ ἀπέχεσθε. Αὐτὸς δὲ ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς, καὶ ὀλόκληρον ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τηρηθεῖη.

Χορός:

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

(Ὁ Λαὸς ἐγείρεται)

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ Ζ΄

Διάκονος:

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

Τερεῦς:

Εἰρήνη πᾶσι.

Χορός:

Καὶ τῷ πνεύματί σου.

Διάκονος:

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

Τερεῦς:

Πρόσχωμεν.

Χορός:

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

Ματθ. θ΄ 9–13

Τερεῦς:

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ παράγων ὁ Ἰησοῦς εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, Ματθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ· Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ. Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ ἐλθόντες συνανέ-κειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. καὶ ἰδόντες οἱ Φαρισαῖοι εἶπον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· Διατί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν; ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας εἶπεν αὐτοῖς· Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ’ οἱ κακῶς ἔχοντες. πορευθέντες δὲ μάθετε τί ἐστίν, Ἐλεον θέλω καὶ οὐ θυσίαν· οὐ γὰρ ἤλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν.

Χορός:

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

in Heaven.” And again: “If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained.”

And as You hearkened to Hezekiah in the sorrow of his soul, at the hour of his death, and did not overlook his prayer, in like manner hear me, Your humble sinful and unworthy servant, praying to You at this hour. For You are the Lord, Jesus Christ, Who in Your mercy and love for mankind, commanded us to forgive those, who fall in sin, even unto seventy times seven; Who laments for our wickedness, and rejoices over the return of those, who have strayed. For as is Your Majesty, so also is Your mercy, and to You we ascribe glory; together with Your Father, Who is from everlasting, and Your All-Holy and Life-giving Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

Choir:

Amen.

(The Faithful sit)

THE SEVENTH EPISTLE READING

Reader:

O Lord, rebuke me not in Your anger.

Have mercy on me, for I am weak.

The Lesson from the 1st Epistle of St. Paul to the Thessalonians.

Chapter 5:14-23

Brethren, we exhort you, warn those who are unruly, comfort the faint-hearted, uphold the weak, be patient with all. See that no one renders evil for evil to anyone, but always pursue what is good both for yourselves and for all. Rejoice always, pray without ceasing, in everything give thanks; for this is the will of God in Christ Jesus for you. Do not quench the Spirit. Do not despise prophecies. Test all things; hold fast what is good. Abstain from every form of evil. Now may the God of peace Himself sanctify you completely; and may your whole spirit, soul, and body be preserved blameless at the coming of our Lord Jesus Christ.

Choir:

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

(The Faithful stand)

THE SEVENTH GOSPEL LESSON

Deacon:

Wisdom! Rise. Let us hear the Holy Gospel.

Priest:

Peace be unto all.

Choir:

And to your spirit.

Priest:

The Lesson is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

Deacon:

Let us be attentive.

Choir:

Glory to You, O Lord, glory to You.

Matthew 9:9-13

Priest:

As Jesus passed on from there, He saw a man named Matthew sitting at the tax office. And He said to him, “Follow Me.” So he arose and followed Him. Now it happened, as Jesus sat at the table in the house, that behold, many tax collectors and sinners came and sat down with Him and His disciples. And when the Pharisees saw it, they said to His disciples, “Why does your Teacher eat with tax collectors and sinners?” When Jesus heard that, He said to them, “Those who are well have no need of a physician, but those who are sick. But go and learn what this means: ‘I desire mercy and not sacrifice.’ For I did not come to call the righteous, but sinners, to repentance.”

Choir:

Glory to You, O Lord, Glory to You.

(Εἰς κάθε αἰτησὶν ὁ Χορὸς ἀπαναλαμβάνει το «Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον.»)

Διάκονος:

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἐλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν προσελθόντων ἐν τῷ Ἁγίῳ Μυστηρίῳ τούτῳ, καὶ ὑπὲρ τοῦ συγχωρηθῆναι αὐτοῖς πᾶν πλημμέλημα ἐκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον.

Τερεὺς:

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορὸς:

Ἀμήν.

Διάκονος:

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χορὸς:

Κύριε ἐλέησον.

EYXH Z'

Τερεὺς:

Δέσποτα Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἰατρὲ ψυχῶν καὶ σωμάτων, ὁ τὰ χρόνια πάθη θεραπεύων, ὁ ἰώμενος πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ· ὁ θέλων, πάντας ἀνθρώπους σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν· ὁ μὴ βουλόμενος τὸν θάνατον τοῦ ἁμαρτωλοῦ, ὡς τὸ ἐπιστρέψαι καὶ ζῆν αὐτόν·

Σὺ γὰρ Κύριε, ἐν τῇ Παλαιᾷ Διαθήκῃ ἔθου μετάνοιαν τοῖς ἁμαρτωλοῖς, Δαυὶδ καὶ Νινευῖταις, καὶ τοῖς πρὶν καὶ τοῖς μετὰ τούτους· ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ ἐπιδημίᾳ τῆς ἐνζάρκου Σου οἰκονομίας, οὐκ ἐκάλεσας δικαίους, ἀλλ' ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν, ὡς τὸν τελώνην, ὡς τὴν πόρνην, ὡς τὸν ληστήν, ὡς τὸν βλάσφημον καὶ διώκτην τὸν μέγαν Παῦλον, διὰ μετανοίας προσδεξάμενος· Πέτρον τὸν κορυφαῖον καὶ Ἀπόστολόν Σου, ἀρνησάμενόν Σε τρίτον, διὰ μετανοίας προσεδέξω καὶ προσελάβου καὶ ἐπηγγείλω αὐτῷ, λέγων· “Σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν Ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι Ἰδοῦ οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς· καὶ δώσω σοὶ τὰς κλεῖς τῆς Βασιλείας τῶν Οὐρανῶν”. Διόπερ καὶ ἡμεῖς, ἀγαθὲ καὶ φιλόανθρωπε, κατὰ τὰς ἀψευδεῖς σου ἐπαγγελίας θαρρόντες, δεόμεθα σου καὶ ἱκετεύομεν ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ. Ἐπάκουσον τῆς δεήσεως ἡμῶν, καὶ πρόσδεξι αὐτὴν ὡς θυμίαμα προσφερόμενόν Σοι, καὶ ἐπίσκειπαι τοὺς δούλους σου τούτους καὶ εἴ τι ἐπλημμέλησαν ἐν λόγῳ ἢ ἔργῳ ἢ κατὰ διάνοιαν ἢ ἐν νυκτὶ ἢ ἐν ἡμέρᾳ ἢ ὑπὸ κατάραν Ἰερέως ἐγένοντο ἢ τῷ ἰδίῳ ἀναθέματι ὑπέπεσαν ἢ ὄρκῳ παρεπίκραναν καὶ ὄρκωμότησαν, παρακαλοῦμέν Σε καὶ δεόμεθά Σου· ἄνες, ἄφες, συγχώρησον αὐτοῖς, ὁ Θεός, παραβλέπων τὰς ἀνομίας αὐτῶν καὶ τὰς ἁμαρτίας καὶ τὰ ἐν γνώσει καὶ ἀγνοίᾳ γενόμενα παρ' αὐτῶν. Καὶ εἴ τι τῶν ἐντολῶν Σου παρέβησαν ἢ ἐπλημμέλησαν, ὡς σάρκα φοροῦντες καὶ τὸν κόσμον οἰκοῦντες ἢ ἐξ ἐνεργείας τοῦ διαβόλου, Αὐτός, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεός, συγχώρησον· ὅτι οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος, ὃς ζήσεται καὶ οὐχ ἁμαρτήσεται. Σὺ γὰρ μόνος ὑπάρχεις ἀναμάρτητος· ἡ δικαιοσύνη Σου, δικαιοσύνη εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ ὁ λόγος Σου ἀλήθεια. Οὐ γὰρ ἐπλασας τὸν ἄνθρωπον εἰς ἀπώλειαν, ἀλλ' εἰς περιποίησιν τῶν ἐντολῶν Σου καὶ ζωῆς ἀφθάρτου κληρονομίαν· καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ, καὶ τῷ Παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χόρος:

Ἀμήν.

EYXH XPISEΩΣ

Τερεὺς:

Πάτερ Ἅγιε, ἰατρὲ τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων, ὁ πέμπας τὸν μονογενῆ σου Υἱόν, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, πᾶσαν νόσον ἰώμενον καὶ ἐκ θανάτου λυτρούμενον, ἴασαι καὶ τὸν δούλόν σου (τόνδε), ἐκ τῆς περιεχούσης αὐτὸν σωματικῆς καὶ ψυχικῆς ἀσθενείας, καὶ ζωοποίησον αὐτόν, διὰ τῆς χάριτος τοῦ Χριστοῦ σου· πρεσβείαις τῆς Ὑπεραγίας, Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ· προστασίαις τῶν τιμίων, ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων· τοῦ τιμίου καὶ ἐνδόξου, προφήτου, προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων· τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων Μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατερῶν ἡμῶν· τῶν ἁγίων καὶ ἰαματικῶν Ἀναργύρων, Κοσμᾶ καὶ Δαμιανοῦ, Κύρου καὶ Ἰωάννου, Παντελεήμονος καὶ Ἑρμολάου, Σαμψῶν καὶ Διομήδους, Μωκίου καὶ Ἀνικήτου, Θαλλελαίου καὶ Τρύφωνος· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης καὶ πάντων τῶν Ἁγίων.

Holy Wednesday Evening - 130

(The Choir responds to the Petitions with, “Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.”)

Deacon:

Have mercy on us O Lord, according to Your mercy; we pray to You; hear us, and have mercy.

Furthermore, we pray for mercy, peace, life, health, salvation, visitation, protection, and forgiveness of sins of Your servants, who have come for this Holy Sacrament, and for the remission of their sins, both voluntary and in voluntary.

Priest:

For You are a merciful and loving God, and to you we ascribe glory; to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

Choir:

Amen.

Deacon:

Let us pray to the Lord.

Choir:

Lord have mercy.

THE SEVENTH PRAYER

Priest:

O Master, Lord our God, Physician of souls and bodies, it is You, Who soothes the chronic pains, and heals every infirmity and malady of the people, Who desires, that all should be saved and come to the knowledge of the truth. and Who wills not the death of the sinner, but rather that he should repent and live.

For You, O Lord, in the Old Covenant, ordained repentance for sinners; for David and the Ninevites, and to those, before and after them; but also in the new dispensation of Your coming in the flesh, You called not the righteous, but the sinners to repentance; like the Publican, the harlot, the thief, and the blasphemous and persecutor Paul the great, receiving them all through repentance; Peter, Your great Apostle, denying You three times, You received in repentance, and promised him, saying: “You are Peter, and on this rock I will build my Church, and the gates of Hell shall not prevail against it; and I will give You the keys of the Kingdom of Heaven.” For which cause, O Merciful and Loving God, encouraged by Your faithful promise, we pray and entreat You at this hour. Hear our prayer and accept it as incense offered to You; visit these, Your servants, and if they have trespassed either in word or deed, or thought, by night or day, if they have fallen under the ban of a priest, or under their own anathema, or have sworn by oath, we pray to You; loose, pardon, forgive them, O God, overlooking their iniquities and their sins, committed by them knowingly or in ignorance. And if they have transgressed Your Command-ments, or have erred, as bearing flesh and living in the world, or by the prompting of the Devil, forgive, as a Merciful and Loving God; for there is no man who lives and sins not.

For You only are sinless; Your righteousness is to all eternity, and Your word is truth. For You have not created man for destruction, but for the keeping of Your Commandments, and for the inheriting of life incurruptible. To You we ascribe glory, together with Your Father, Who is from everlasting, and Your All-Holy and Life-giving Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

Choir:

Amen.

THE PRAYER OF THE ANOINTING

Priest:

O Holy Father, Physician of souls and bodies, Who sent Your only Begotten Son, our Lord Jesus Christ to heal every infirmity and deliver from death, heal also these, Your servants from the ailments of their body and soul, and endow them with life by the Grace of Your Christ, through the intercessions our All-Holy Lady Theotokos, and ever-Virgin Mary; the power of the precious and Life-Giving Cross; the protection of the honored Bodiless Powers in Heaven; the supplications of the honored, glorious Prophet and Forerunner, John the Baptist; the Holy, glorious and All-laudable Apostles; the Holy, glorious and victorious Martyrs; our Saintly and God-bearing Fathers; the Holy unmercenaries, and Healers, Cosmas and Damian, Cyrus and John, Sampson and Diomedes, Mokias and Aniketos, Panteleimon and Hermolaos, Thalelaios and Tryphon; of our Holy and righteous ancestors Joachim and Anna, and of all the Saints.

Holy Wednesday Evening - 130

Ὅτι σὺ εἶ ἡ πηγὴ τῶν ἰαμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χόρος:

Ἀμήν.

Διάκονος:

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χορός:

Κύριε ἐλέησον.

EΥΧΗ ΣΥΓΧΩΡΗΣΕΩΣ

Τερεὺς:

Βασιλεῦ ἅγιε, εὐσπλαγγνε, καὶ πολυέλεε, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, Υἱὲ καὶ Λόγε τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ὁ μὴ θέλων τὸν θάνατον τοῦ ἁμαρτωλοῦ, ὡς τὸ ἐπιστρέψαι καὶ ζῆν αὐτόν· οὐ τίθημι ἐμὴν χεῖρα ἁμαρτωλῶν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς τῶν προσελθόντων σοὶ ἐν ἁμαρτίαις καὶ αἰτουμένων παρὰ σοῦ δι’ ἡμῶν ἄφεσιν ἁμαρτιῶν· ἀλλὰ σὴν χεῖρα κραταίαν καὶ δυνατήν, τὴν ἐν τῷ ἁγίῳ Εὐαγγελίῳ τούτῳ, ὁ οἱ συλλειτουργοί μου κατέχουσιν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς τῶν δούλων σου τούτων ἔκτεινον· καὶ δέομαι σὺν αὐτοῖς καὶ ἰκετεύω τὴν συμπαθεστάτην καὶ ἀμνησικακόν σου φιλανθρωπίαν· ὁ Θεός, ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ὁ διὰ τοῦ προφήτου σου Νάθαν μετανοήσαντι τῷ Δαυῖδ ἐπὶ τοῖς ἰδίοις ἁμαρτήμασιν ἄφεσιν δωρησάμενος, καὶ τοῦ Μανασσῆ τὴν ἐπὶ μετανοίᾳ προσευχὴν δεξάμενος, αὐτὸς καὶ τοὺς δούλους σου τούτους μετανοοῦντας ἐπὶ τοῖς ἰδίοις αὐτῶν πλημμελήμασι, πρόσδεξαι τῇ συνήθει σου φιλανθρωπία, παρορῶν αὐτῶν πάντα τὰ παραπτώματα· σὺ γὰρ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ καὶ ἑβδομηκοντάκις ἑπτὰ ἀφιέναι κελεύσας τοῖς περιπίπτουσιν ἐν ἁμαρτίαις· ὅτι ὡς ἡ μεγαλωσύνη σου, οὕτω καὶ τὸ ἐλεός σου. Καὶ σοὶ πρέπει πᾶσα δόξα, τιμὴ, καὶ προσκύνησις, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χόρος:

Ἀμήν.

ΑΠΟΛΥΣΙΣ

Τερεὺς:

Δόξα σοι, Χριστέ ὁ Θεός, ἡ ἐλπίς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἀναγνώστης:

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.

Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον.

Εὐλόγησον Πάτερ.

Τερεὺς:

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρὸς, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τοῦ ἁγίου Ἰακώβου τοῦ Ἀδελφοθέου· καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόφρων καὶ ἐλεήμων Θεός.

Δι’ εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Χόρος:

Ἀμήν.

(Εἰς τὸ τέλος τοῦ Μυστηρίου ὁ ἱερεὺς μετὰ τὸ Ἅγιον Ἐλαίον ποιεῖ σταυρῶν ἐπὶ τοῦ μετώπου, τῆς σιαγόνης, τῶν παρειῶν καὶ τῶν χειρῶν τῶν πιστῶν λέγων):

«Πάτερ Ἄγιε ἰατρὲ τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, ἐλέησον, συγχώρισον καὶ σῶσον τὸν δούλον σου (τὴν δούλην σου) (Ὄνομα)».

(Τὰ ἀκόλουθα τροπάρια ψάλλονται, καθ’ ὃν χρόνον ὁ Ἱερεὺς χρίει τοὺς πιστοὺς.)

For You, our God, are the Source of healing, and to You we ascribe glory; to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

Choir:

Amen.

Deacon:

Let us pray to the Lord.

Choir:

Lord have mercy.

THE PRAYER OF FORGIVENESS

Priest:

O Holy King, compassionate and all-merciful Lord Jesus Christ, Son and Word of the living God, Who desires not the death of a sinner, but rather that he should turn from his wickedness and live. I lay not my sinful hand upon the head of these who have come unto You in iniquities, and ask of You, through us, the pardon of their sins, but Your strong and mighty hand, which in this, Your Holy Gospels, is now held by my fellow ministers, upon the heads of Your servants And with them I also beseech and entreat Your merciful compassion and love of mankind, which cherishes no remembrance of evil, O God our Savior, Who by the hand of Your prophet Nathan did give remission of his sins unto penitent David, and did accept Manasses’ prayer of contrition. Do You, the same Lord, Receive also with Your wonted tender love towards mankind, these Your servants, who repent of their sore trans-gressions, regarding not all of their trespasses. For You are our God, Who has commanded that we forgive, even unto seventy times seven, those who fall into sin. For as is Your majesty, so also is Your mercy, and unto You are due all glory, honor, and worship, along with Your uncreated Father and Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages.

Choir:

Amen.

DISMISSAL

Priest:

Glory to You, our God and our hope, glory to You.

Reader:

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.

Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.

Father, give the blessing.

Priest:

May Christ, our true God, through the intercessions of His All-pure and All-Holy Mother; by the power of the precious and Life-giving Cross; the prayers of the Holy, and righteous ancestors Joachim and Anna; the prayers of the glorious Saint James, Brother of God, and first Bishop of Jerusalem, and of all the Saints, have mercy on us and save us, as a Good, and Loving, and Merciful God.

Through the prayers of the Holy Fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us and save us.

Choir:

Amen.

(At the end of the Service, one by one, the Faithful come forth to be anointed on the forehead, chin, cheeks and hands by the Priest, who says):

“O Holy Father, Physician of our souls and bodies, have mercy, forgive and save Your servant *(Faithful should mention their name)* [Name].”

(The following hymns are sung during the time the Priest anoints the Faithful with the Holy Unction.)

ΤΡΟΠΑΡΙΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΛΥΣΙΝ

(p. 159) Ἦχος δ΄.

1. Δό - ξα Πα - τρι και Υι - ῶ και Ἄ - γι - ῶ Πνεύ - μα - τι.
 Dho - xa Pa - tri ke Ii - o ke A - ghi - o Pnev - ma - ti.

Πη - γὴν ἰ - α - μά - των ἔ - χον - τες, Ἄ - γι - οὶ Ἄ - νάρ - γυ - ροὶ, τὰς ἰ - ἄ - σεις παρ - ἔ - χε - τε
 Pi - ghin i - a - ma - ton e - chon - des, A - ghi - i Ἄ - nar - ghi - ri, tas i - a - sis pa - re - che - te

πᾶ - σι τοῖς δε - ο - μέ - νοις, ὡς με - γί - στων δω - ρε - ῶν ἄ - ξι - ῶ -
 pa - si tis dhe - o - me - nis, os me - ghi - ston dho - re - on a - xi - o -

- θέν - τες, πα - ρὰ τῆς ἁ - ε - νά - ου πη - γῆς τοῦ Σω - τῆ - ρος Χρι -
 - then - des, pa - ra tis a - e - na - ou pi - ghis tou So - ti - ros Chri -

- στοῦ· Φη - σὶ γὰρ πρὸς ὑ - μᾶς ὁ Κύ - ρι - ος, ὡς ὁ - μο - ζή - λους τῶν Ἄ - πο -
 - stou, Fi - si ghar pros i - mas o Ky - ri - os, os o - mo - zi - lous ton A - po -

- στό - λων· Ἰ - δοὺ δέ - δω - κα ὑ - μῖν τὴν ἐ - ξου - σί - αν, κα - τὰ πνευ -
 - sto - lon: I - dhou dhe - dho - ka i - min tin e - xou - si - an, ka - ta pnev -

- μά - των ἁ - κα - θάρ - των, ὥ - στε αὐ - τὰ ἐκ - βάλ - λειν, και θε - ρα - πεύ - ειν πᾶ - σαν
 - ma - ton a - ka - thar - ton, o - ste af - ta ek - val - lin, ke the - ra - pev - in pa - san

νό - σον, και πᾶ - σαν μα - λα - κί - αν. Δι - ὀ τοῖς προ - στά - γμα - σιν Αὐ - τοῦ κα -
 no - son, ke pa - san ma - la - ki - an. Dhi - o tis pro - sta - ghma - sin Af - tou ka -

- λῶς πο - λι - τευ - σά - με - νοι, δω - ρε - ἄν ἐ - λά - βα - τε, δω - ρε -
 - los po - li - tef - sa - me - noi, dho - re - an e - la - va - te, dho - re -

TROPARIA AT THE DISMISSAL

(p. 159) 4th Tone.

1. Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly
 Spir - it. Hav - ing the Foun - tain of heal - ing, O Ho - ly Un - mer - ce -

- nar - ies, you be - stow heal - ing on all who ask of
 it; for you were deemed wor - thy of ex - ceed - ing - ly great gifts, from the per - pet -

- u - al Source of Christ, the Sav - ior. For the Lord has said to you, as
 e - quals in zeal to the A - pos - tles: "Be - hold, I have giv - en you au -

- thor - i - ty o - ver un - clean spir - its, to cast them out, and to heal
 eve - ry in - fir - mi - ty and eve - ry mal - a - dy. There - fore, hav - ing

faith - ful - ly fol - lowed His Com - mand - ments, free - ly you have re -

- ἄν παρ - έ - χε - τε, ι - α - τρεύ - ον - τες τὰ πά - θη τῶν ψυ - χῶν, καὶ τῶν σω -
 - an pa - re - che - te, i - a - trev - on - des ta pa - thi ton psi - chon, ke ton so -

- μά - των ἡ - μῶν. 2. Καὶ νῦν καὶ ἀ - εἶ, καὶ εἰς τοὺς αἰ - ῶ - νας τῶν αἰ - ῶ - νων. Ἄ -
 - ma - ton i - mon. 2. Ke nin ke a - i, ke is tous e - o - nas ton e - o - non. A -

- μὴν. Νεῦ - σον πα - ρα - κλή - σε - σι ὧν ἰ - κε - τῶν Πα - νά - μω - με, παύ - ου - σα δει -
 - min. Nef - son pa - ra - kli - se - si ὧν i - ke - ton Pa - na - mo - me, pav - ou - sa dhi -

- νῶν ἡ - μῶν ἐ - πα - να - στά - σεις, πά - σης θλί - ψε - ως ἡ - μάς ἀ - παλ - λάτ -
 - non i - mon e - pa - na - sta - sis, pa - sis thli - pse - os i - mas a - pal - lat -

- του - σα, σὲ γὰρ μό - νην ἀ - σφα - λῆ, καὶ βε - βαί - αν ἄγ - κυ - ραν ἔ -
 - tou - sa, se gar mo - nin a - sfa - li, ke ve - ve - an an - ki - ran e -

- χο - μεν, καὶ τὴν σὴν προ - στα - σί - αν κε - κτή - με - θα.
 - cho - men, ke tin sin pro - sta - si - an ke - kti - me - tha.

Μὴ αἰ - σχυν - θῶ - μεν Δέ - σποι - να, σὲ προ - σκα - λού - με - νοι. Σπεῦ - σον εἰς
 Mi e - schin - tho - men Dhe - spi - na, se pro - ska - lou - me - noi. Spf - son is

ἰ - κε - σί - αν, τῶν σοὶ πι - στῶς βο - ῶν - των· Χαί - ρε Δέ - σποι - να, ἡ
 i - ke - si - an, ton soi pi - stos vo - on - των· Cha - re Dhe - spi - na, i

πάν - των βο - ῆ - θει - α, χα - ρὰ καὶ σκέ - πη,
 pan - don vo - i - thi - a, cha - ra ke ske - pi,

καὶ σω - τη - ρί - α τῶν ψυ - χῶν ἡ - μῶν.
 ke so - ti - ri - a ton psi - chon i - mon.

END OF SERVICE

- ceived, and free - ly give, heal - ing the ills of our souls and

bod - ies." 2. Now and ev - er, and to the Ag - es of Ag - es. A - men.

Re - gard the prayers of your sup - pli - ants, O Im - mac - u - late

one, ceas - ing the fierce tu - mult with - in us, re - leas - ing us from all

an - guish. For you a - lone we have as a se - cure and firm

an - chor, and have ac - quired your pro - tec -

- tion; may we not be a - shamed, O La - dy, when we call up -

- on you. Has - ten to the pe - ti - tions of those, who faith - ful - ly

cry out: "Hail, O La - dy, the help of all; the

joy and shel - ter, and sal - va - tion of our souls."

END OF SERVICE

